



April / Abril 1, 2015

EDICIÓN NO. 481

The BILINGUAL Newspaper of the Merrimack Valley

 (MA) Lawrence, Methuen, Haverhill, Andover, North Andover, Lowell
 (NH) Salem, Nashua, Manchester

Semana Hispana Gala



Maritza Meléndez mide el largo del brazo de Carmenza Bruff mientras su amiga Paola observa. Por \$5.00, Carmenza recibió tantos tickets como los que cabían en el largo de su brazo para entrar en una rifa. La Gala y la rifa fueron para recaudar fondos para las actividades de la organización de este año. También, hicieron una colecta a favor de una familia necesitada con una hija con cáncer.

|2

Hispanic Week Gala

Maritza Meléndez measuring Carmenza Bruff's arm while her friend Paola watches. For \$5.00 Carmenza received as many tickets as could fit in her arm's length to enter the raffle. The raffle and Gala were to raise funds for a needy family with a child undergoing cancer treatment.

|2

Lawrence Partnership nombra director ejecutivo



Derek Mitchell de Lowell un activista comunitario bilingüe con más de una década de éxito en el liderazgo y el desarrollo empresarial sin fines de lucro ha sido nombrado director ejecutivo de Lawrence Partnership.

|7

Derek Mitchell, de Lowell, a bi-lingual community activist with over a decade of success in nonprofit leadership and business development has been named executive director of the Lawrence Partnership.

|7

\$200,000 para embellecer Lawrence

Nancy Barmakian, de la Agencia de Protección Ambiental (EPA) anunciando un subsidio de \$200,000 para planificar la futura reutilización y la revitalización de la línea de Manchester & Lawrence Rail Road (MLRR). También en la foto está el Alcalde Daniel Rivera.

|5

\$200K for Rail Redevelopment

Nancy Barmakian, of the Environmental Protection Agency (EPA) announcing a \$200,000 grant to plan for the future reuse and revitalization of the Manchester & Lawrence Rail Road (MLRR) line. Also pictured is Lawrence Mayor Daniel Rivera.

|5



La nieve no detuvo el desfile



La parada de Saint Patrick se llevó a cabo el sábado 28, bajo una nevada.

|15

Snow did not stop the parade

The Saint Patrick's Parade was held Saturday, March 28 under snow.

|15

Lawrence JROTC: Pasó la inspección / passed inspection - Pg. 16

02 EDITORIAL

04 & 16 DALIA DÍAZ

21 CALENDARIO

22 DIRECTORIO

23 CLASIFICADOS


 English
 Tuesdays @ 10am

102.9 fm HD 2

 En Español
 Sábados a las 9am

CrossOver

Rumbo on the Radio!

Semana Hispana Celebración de Gala

Los organizadores de Semana Hispana celebraron una fiesta de gala el pasado sábado, 28 de marzo en el Days Hotel de Methuen, para recaudar fondos que cubran los gastos venideros con las festividades de este año. Parte de esta celebración fue dedicada a ayudar a una familia con un hijo víctima de cáncer.

Grismar Estevez, de 10 años de edad,

fue diagnosticada con leucemia el 26 de noviembre 2013 en el Children's Hospital de Boston donde ha venido recibiendo tratamiento. De acuerdo con su madre, Jennifer Estévez, ella está mejorando.

Durante la Gala de Semana Hispana, Grismar fue coronada como Nuestra Esperanza 2015.



Desde la izquierda, disfrutando de la Gala estaban el Presidente del Concilio Modesto Maldonado y el Jefe de Policía Interino James X. Fitzpatrick. También en la foto aparece María Pichardo, Señorita Semana Hispana 2014.

Enjoying the Gala were, from the left, the President of the City Council Modesto Maldonado and Interim Police Chief James X. Fitzpatrick. Also pictured is Maria Pichardo, Miss Hispanic Week 2014.

Hispanic Week Gala Celebration

Hispanic Week organizers held a gala event last Saturday, March 28 at Days Hotel in Methuen, to raise funds for the upcoming expenses during this year's festivities. Part of this celebration was dedicated to help a family with a child suffering from cancer.

10 year-old Grismar Estevez was

diagnosed with leukemia on November 26th 2013 at Boston Children's Hospital, where she has been receiving treatment ever since. According to her mother, Jennifer Estevez, she has been improving.

During the Hispanic Week Gala, Grismar was crowned as Our Hope 2015.



Grismar con sus padres, Jennifer y José Luis Estévez.

Grismar with her parents, Jennifer and José Luis Estévez.

EDITORIAL | EDITORIAL

Una idea que vale la pena explorar

Damos la bienvenida a la subvención de 200,000 dólares de EPA para ayudar a despejar la zona junto a las vías del ferrocarril que va desde la calle Manchester hasta la calle Water en Lawrence. Un tramo de 1,4 millas de largo casi paralelo a Broadway (ruta 28).

Puesto que el área pertenece a Pan Am y están dispuestos a que sus carriles sean retirados y transformar la zona en una recreación pasiva y espacio abierto, creemos que vale la pena explorar otras posibilidades.

Desde que vivimos en la ciudad hace más de 25 años, hemos visto el desbordamiento del Río Spicket dos veces dejando un área extensa bajo el agua durante días y causando millones de dólares en perdida de la propiedad.

No somos ingenieros, pero ahora que Pan Am no está en el camino, creemos firmemente que la idea de construir un canal profundo que más tarde puede ser cubierto y utilizar la parte superior para caminar, andar en bicicleta, patinar y todo tipo de actividades recreativas debe de explorarse.

El canal debe utilizarse sólo cuando el Río Spicket está a punto de pasar por encima de sus límites, obligando a sus aguas para ir directamente al Río Merrimack en lugar de inundar las partes más bajas de la ciudad.

¿El costo en dólares? Seguramente más de los \$200,000 que acabamos de recibir de la EPA, pero el ahorro en vidas humanas, la propiedad y el sufrimiento no tiene precio.

One idea worth of exploring

Welcome the \$200,000 EPA Grant to help clear the area alongside the railroad tracks that runs from Manchester Street to Water Street in Lawrence. A 1.4 miles-long stretch almost parallel to Broadway (Route 28).

Since the area belongs to Pan Am and they are willing to have their rails removed and transform the area into a passive recreation and open space, we believe that other possibilities are worthy of exploration.

Since we moved into the city, over 25 years ago, we have seen the Spicket River overflow twice leaving an extensive area under water for days and causing millions of dollars in lost of property.

We are no engineers, but now that Pan Am is not in the way, we strongly believed that the idea of building a deep canal than later can be covered up and used the upper part for walking, bicycling, skating and all kinds of recreation should be explored.

The canal should be used only when the Spicket River is about to go over its boundaries, forcing its waters to go directly into the Merrimack River instead of rushing into the lowest portions of the city.

The cost in dollars? For sure more than the \$200,000 we just received from EPA, but the savings in human lives, property and suffering is priceless.

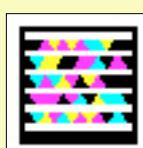
Pensar es el trabajo más difícil que existe. Quizá esa sea la razón por la que haya tan pocas personas que lo practiquen.

Thinking is the hardest work there is. Perhaps that is why there are so few people who practice it.

- Henry Ford

Rumbo

The BILINGUAL Newspaper of the Merrimack Valley



Publicación de SUDA, Inc.

315 Mt. Vernon Street Lawrence, MA 01843-3206

Tel: (978) 794-5360 | Fax: (978) 975-7922 | www.rumbonews.com

DIRECTOR AND GRAPHIC DESIGN

Dalia Diaz
daliadiaz@rumbonews.com

SALES & CIRCULATION DIRECTOR
Alberto M. Suris
albertosuris@rumbonews.com

CONTRIBUYENTES
CONTRIBUTORS

Frank Benjamín
José Alfonso García
Paul V. Montesino, PhD
Maureen Nimmo
Arturo Ramo García
Rev. Edwin Rodríguez



facebook.com/rumbonews
twitter.com/rumbonews

Published on the 1st 8th 15th and 22nd of Every Month

Dear Patients

As of February 28, 2015, Greater Lawrence Family Health Center (“GLFHC”) will no longer be a participating provider for Tufts Health Public Plans, Inc. /Network Health. This means you will no longer be able to use your Network Health coverage to see your doctor here at GLFHC. We hope that you will continue as a patient at GLFHC. As a result, we are providing the contact information for other insurance plans that we accept in order to assist you in switching your insurance coverage and remaining a patient of our clinic. We appreciate the trust you place in us to provide your health care needs, and thank you for being a patient of GLFHC. If you have any questions, call your clinic at 978-686-0090.

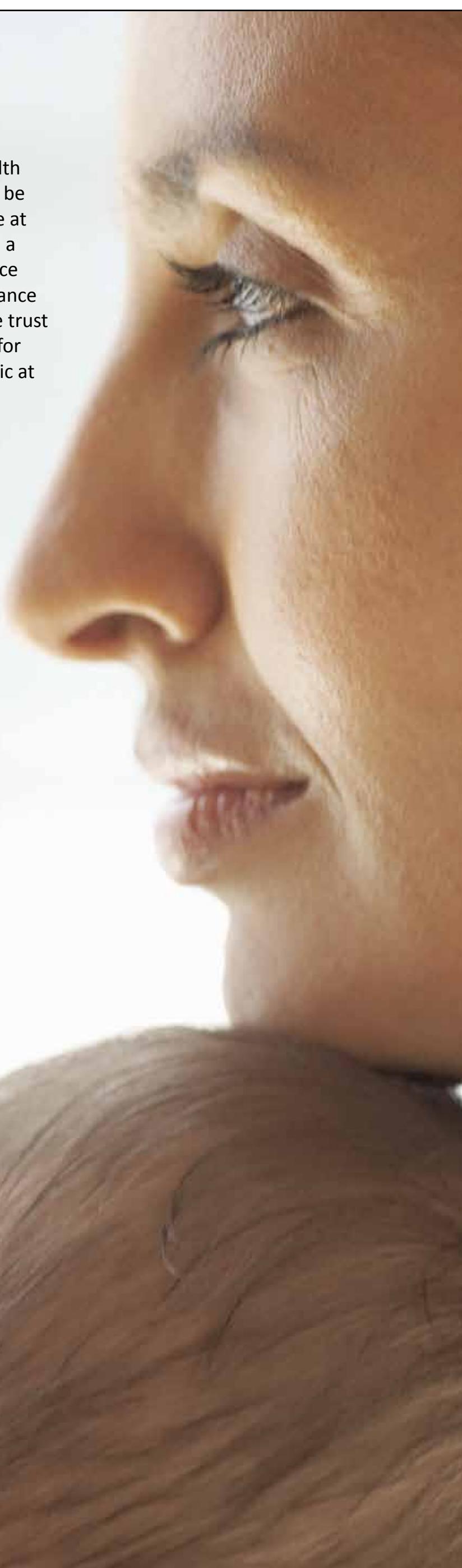
Queridos Pacientes

A partir del 28 de febrero del 2015, la Clínica ‘Greater Lawrence Family Health Center (“GLFHC”)’ no será un proveedor participante de los planes médicos ‘Tufts Health Public Plans, Inc./Network Health’. Esto significa que usted no podrá utilizar su cobertura con ‘Network Health’ para ver a su médico aquí en GLFHC. Nosotros esperamos que usted continúe siendo paciente de GLFHC. Como resultado, estaremos proporcionando información sobre otros planes médicos que aceptamos, para poder ayudarles a cambiar su cobertura de seguro y que así continúe siendo paciente en nuestra clínica. Agradecemos la confianza que usted deposita en nosotros para satisfacer sus necesidades de atención de salud, y gracias por ser un paciente de GLFHC. Si tiene alguna pregunta, por favor llame a su clínica al (978) 686-0090.



BMC HealthNet Plan - (800) 792-4355
CeltiCare - (877) 687-1186
Fallon Health - (800) 341-4848
Neighborhood Health Plan - (800) 433-5556

Massachusetts Health Connector
www.mahealthconnector.org



POR DALIA DÍAZ
daliadiaz@rumbonews.com

■ READ IT IN ENGLISH ON PAGE 16



Desde Mi Esquina

5º Festival Anual de Teatro

Felicitaciones al Padre Joel Almonó y el Grupo de Teatro Renovación que él dirige, habiendo completado un mes de presentaciones en Grace Episcopal Church. Durante el mes de marzo, disfrutamos de ocho obras maravillosas con el placer de tener teatro en vivo en esta comunidad. Junto con Renovación, el grupo local bajo la dirección de Juan Carlos Mañón, otros grupos de teatro comparecieron, algunos procedentes de lugares tan lejanos como la ciudad de Nueva York.

Padre Almonó fue también el creador de la Feria Internacional del Libro de Lawrence durante ocho años consecutivos. Su tenacidad no tiene igual y cuando alguien dudaba de que iba a tener éxito con cualquiera de esos esfuerzos, inspiró a la gente hasta ver que se lograra. La última presentación el domingo fue Barrabás que trajo todo tipo de emociones a una audiencia

de cerca de 100. Estos actores locales pueden forjar su camino en el mundo de las artes y tener éxito, también.

Gracias, Padre Almonó, por traer cultura a la ciudad de Lawrence.

Vestirse para la ocasión

Mientras miraba a una reportera del Canal 7 recientemente cubriendo la conmemoración del Instituto dedicado a la memoria de Edward M. Kennedy que abriría más tarde en ese día, me di cuenta de que ella estaba vestida con unos pantalones negros y una blusa sencilla sin mangas (a pesar del clima) y mi primera impresión fue que no estaba vestida adecuadamente para el tipo de evento que se llevaría a cabo allí, o incluso informar sobre un programa de televisión.

Tal vez estoy mostrando cuán apegada todavía estoy a las viejas maneras de aparecer en la televisión, pero estoy cansada de ver a las presentadoras de noticias creíbles que venden los muslos y el escote

mientras sirven la noticia del día. No hay ningún requisito para los hombres ya que pueden ser de cualquier edad y siempre que puedan leer un teleprompter de una manera digna y que tengan un aspecto profesional.

Obviamente, esto es una tendencia y no es sólo en la televisión que las mujeres creen que la belleza se refleja en desnudez. ¡Oh, sí, llámenme anticuada! ¿Quiere algo más ridículo que una mujer de 70 años de edad con un vestido por encima de sus rodillas que probablemente compró en el departamento de los adolescentes o tomó prestado del armario de su bisnieta? Hay un tiempo y un lugar para cada cosa y su tiempo ha pasado de largo.

Esto también se aplica para la ocasión o el papel que desempeñamos en ese evento. La madre de la novia debe ser recatada y no pretender robar el show con su vestuario. Ha llegado el momento de dar un paso atrás no importa lo bien conservada que pudiera estar.

Clases de inglés y ciudadanía

Casa Dominicana continúa impartiendo clases de inglés y ciudadanía en horarios convenientes...para más info. llama al 978-325-1986, o regístrate en Casa Dominicana después de las 5pm, 170 Common St. Suite 307, Lawrence, frente al Parque Campagnone.

El saber inglés y ser ciudadano son llaves claves que abren muchas puertas en este país. Nunca es tarde. Aprovecha y aprende inglés básico, o prepárate para la ciudadanía en Casa Dominicana.

Si no te comunicas, por favor, deja un mensaje.

SNHU to Present Spring Jazz Performance

The SNHU Jazz Ensemble will present a Spring concert performance of traditional swing music and modern jazz ensemble pieces at Southern New Hampshire University on Tuesday, April 7 from 5:00 to 7:00 p.m. in the Last Chapter Pub.

The jazz ensemble is comprised of SNHU music majors and members of the community. The group frequently performs on and off campus, and is led by Dave Umstead, band director.

Admission to the event is free and open to the public. Visit snhucalendar.snhu.edu for more information or contact the School of Arts & Sciences with any questions at 603.629.4626, email k.savage@snhu.edu.

About Southern New Hampshire University

Southern New Hampshire University (SNHU) is a nonprofit, regionally accredited, private university with an 80-year history of educating successful professionals. SNHU has a total enrollment of over 50,000 students in more than 200 undergraduate and graduate degree and certificate programs, available online, at our main campus in Manchester, NH, and at our five regional centers in New Hampshire and Maine. The university is regularly recognized with "Best of Business" Awards for best online degree programs, and as a top-military friendly school. Learn more at www.snhu.edu.

EDITOR
RUMBONEWS.COM @



BY DALIA DÍAZ
daliadiaz@rumbonews.com

■ LÉALO EN ESPAÑOL EN LA PÁGINA 4

From My Corner

5th Annual Theatre Festival

Congratulations to Father Joel Almonó and the Renovación Theatre Group that he directs, just having completed one month of presentations at Grace Episcopal Church. During the month of March, we enjoyed eight wonderful plays bringing the pleasure of live theatre to this community. Along with Renovación, the local group under the direction of Juan Carlos Mañón, other theatre groups appeared, some coming from as far as New York City.

Father Almonó was also the creator of the Lawrence International Book Fair running for eight consecutive years. His tenacity has no equal and when people doubted that he would succeed with either of those endeavors, he inspired people to see it done. The last presentation on Sunday was Barabbas which brought all kinds of emotions to an audience of close to

100. These local actors can forge their way in the world of the arts and succeed, as well.

Thank you, Father Almonó, for bringing culture to the City of Lawrence.

Dressing for the occasion

While watching a Channel 7 reporter recently covering the Edward M. Kennedy Library which was to open later on that day, I noticed that she was dressed with a pair of black slacks and a simple sleeveless white blouse (in spite of the weather) and my first impression was that she was not properly attired for the kind of event that would be taking place there, or even to report on a television program.

Perhaps I am showing how attached I still am to the old ways of appearing on television but I am tired of seeing credible female newscasters selling thighs and cleavage while serving the news of the day.

There is no requirement for men since they can be of any age and as long as they can read a teleprompter in a dignified manner, they look professional.

This is obviously a trend and it is not only on television that women believe that beauty is reflected in nakedness. Oh, yes, call me old fashioned! Do you want anything more ridiculous than a 70-year-old with a dress over her knees that she probably purchased in the teens department or borrowed from her great-granddaughter's closet? There is a time and place for everything and her time has long passed.

Appropriateness is also applied for the occasion or the role we play at that event. The mother of the bride should be demure and not pretend to steal the show with her wardrobe. The time has come to step back no matter how beautifully preserved she might be.

MCC's A World of Music Concert Series Continues with Violinist Ryu Goto

Middlesex Community College's A World of Music spring concert series continues with a concert featuring Ryu Goto, an internationally acclaimed violinist, and MCC Music Department faculty member Carmen Rodriguez-Peralta, piano at 8 p.m. Friday, April 17, in MCC's Concert Hall (Building 6), on the Bedford campus, 591 Springs Road. The concert is free and open to the public.

Established as a significant voice in classical music, Goto's career began at age 7 when he made his debut at the Pacific Music Festival in Sapporo, Japan. Since then, Goto has appeared as a soloist with many of the world's leading orchestras, including

the National Symphony Orchestra, London Philharmonic, Munchner Philharmoniker, and the Sydney Symphony.

Alongside MCC Music Department faculty member Carmen Rodriguez-Peralta, the duo will perform "Sonata in A Major" by Cesar Franck, "Tocar" by Kaija Saariaho, and the virtuosic "Variations on an Original Theme" by Henryk Wieniawski. Goto will be playing the Stradivarius 1722 violin "Jupiter" on loan to him from the Nippon Music Foundation.

Rodriguez-Peralta has appeared as a piano soloist and chamber musician throughout the United States, Peru and Mexico. As a winner of Artists International Young

Musicians Auditions, she was presented in two solo recitals at Carnegie Recital Hall in New York, and has performed in the Corcoran Gallery in Washington, D.C., Seiji Ozawa Hall in Tanglewood, and in the Dame Myra Hess Concert Series in Chicago and Los Angeles.

Other events in MCC's free A world of Music spring concert series include an MCC Faculty Composers Concert, to be held at 3 p.m. Sunday, May 3 in MCC's Concert Hall. Three MCC Student Recitals will also be held this spring. Student Instrumentalists and singers will perform at noon, Monday, May 4, in MCC's Concert Hall, on the Bedford campus. Voice students

will perform at 10:30 a.m., Tuesday, May 5, in the Federal Building Assembly Room, on the Lowell campus; and the MCC Guitar Ensemble will perform at 12:30 p.m. Wednesday, May 6, in the Federal Building Assembly Room in Lowell, 50 Kearny Square.

To see previous A World of Music performances, visit www.youtube.com/mccmusiconline2. For more information about A World of Music, contact Carmen Rodriguez-Peralta, director, at peraltac@middletown.mass.edu or 781-280-3923. For directions, visit: www.middlesex.mass.edu.

\$200,000 para embellecer tramo de línea

La Ciudad de Lawrence es una de 20 comunidades en 16 estados seleccionados para recibir una subvención de hasta \$200,000 de la EPA para proyectos de planificación de terrenos baldíos en toda la zona y ayudar con la limpieza y reutilización de sitios baldíos para revitalizar las comunidades y fortalecer las economías locales.

La Ciudad de Lawrence trabajará con la comunidad y otras partes interesadas para desarrollar un plan de estrategia y ejecución de área amplia para revitalizar el corredor Manchester Lawrence Rail Road (MLRR). Las zonas industriales abandonadas en el corredor MLRR densamente poblada tienen potencial para la reurbanización de abordar el medio ambiente, la salud económica, pública, y los problemas de seguridad en la zona. Entre los principales asociados que trabajarán con la ciudad en este proyecto incluyen Groundwork Lawrence, Merrimack Valley Planning Commission, y la Lawrence Redevelopment Authority.

"Estamos muy contentos y agradecidos de recibir este financiamiento. Esta donación nos permitirá ponernos serios acerca de la mejora de la calidad de vida de los miles de residentes y decenas de empresas que se encuentran dentro y alrededor de la zona de estudio. Para nosotros significa mucho para crear espacios limpios y seguros para nuestras familias. Nosotros también planeamos desarrollar opciones de reutilización comercial creativas para las muchas parcelas desocupadas y deterioradas a lo largo del ferrocarril", dijo el Alcalde de la Ciudad de Lawrence Daniel Rivera.



Desde la izquierda / from the left: James P. O'Donoghue, Lawrence Redevelopment Authority; Heather McMann, GroundWork Lawrence, Executive Director; Christine Lombard, Brown Fields Project Officer; James Barnes, Community Development Director; Nancy Barmakian, EPA Deputy Director; Lawrence Mayor Daniel Rivera; Congresswoman Niki Tsongas; Abel Vargas, Director of Business & Economic Development and Theresa Park, City of Lawrence Planning Department Director with the \$200,000 check.

\$200K for Rail Redevelopment

The City of Lawrence is amongst 20 communities in 16 states selected to receive a grant up to \$200,000 from EPA for Brownfields Area-Wide Planning projects to assist with cleanup and reuse of Brownfields sites to revitalized communities and strengthen local economies.

The City of Lawrence will work with the community and other stakeholders to develop an area-wide plan and implementation strategy to revitalize the

Manchester Lawrence Rail Road (MLRR) this funding. This grant will allow us to corridor. The Brownfield sites in the densely populated MLRR corridor have potential for redevelopment to address economic, environmental, public health, and safety concerns in the area. Key partners who will work with the city on this project include Groundwork Lawrence, Merrimack Valley Planning Commission, and Lawrence Redevelopment Authority.

"We are excited and grateful to receive

Rivera.

¡No lo deje para después!

Hola, Soy María de la Organización no lucrativa Health Care For All.

¿Es usted una de las personas a quienes se le acabó la cobertura de Commonwealth Care o de MassHealth temporal recientemente?

Si es así, es posible que usted aún pueda obtener seguro médico a bajo costo de MassHealth o del Health Connector.

Si califica, puede obtener cobertura médica en cualquier momento del año.

Aplique para seguro médico en: **MAhealthconnector.org**

O Llámalo al:
877-623-6765

 MASSACHUSETTS
HEALTH CONNECTOR

 MassHealth

HEALTH CARE FOR ALL

Contratan al Primer Director Ejecutivo de Lawrence Partnership

Un activista comunitario bilingüe con más de una década de éxito en el liderazgo y el desarrollo empresarial sin fines de lucro ha sido nombrado director ejecutivo de Lawrence Partnership, una colaboración entre el sector público-privado, que fue lanzado en noviembre pasado.

Derek Mitchell, residente de Lowell, ha sido el director de la Oficina de Lowell del Instituto Internacional de Nueva Inglaterra, una organización que ayuda a los refugiados y los inmigrantes para que se conviertan en participantes activos en la vida social, política y económica de la comunidad, desde 2012.

Antes de eso, él trabajó con United Teen Equality Center, donde se asoció con las empresas locales para crear y ejecutar programas empresariales sociales diseñados para ayudar a los jóvenes en riesgo de Lawrence y Lowell enseñándoles habilidades laborales.

Mitchell también pasó dos años en el Cuerpo de Paz en Nicaragua como un especialista en agricultura, una experiencia que él dice que le ayudó a entender mejor la experiencia de los inmigrantes en los Estados Unidos.

Lane Glenn, presidente de Northern Essex Community College y presidente del Lawrence Partnership Board, dijo que Mitchell fue contratado después de una búsqueda altamente competitiva. "Estamos muy contentos de tener a Derek a bordo", dijo. "Él es un apasionado de desarrollo de las ciudades que se conocen como Gateway Cities y, al igual que nuestro consejo, cree en el tremendo potencial de Lawrence."

Mitchell tiene una Licenciatura en Filosofía de la Universidad de Brown y una Maestría en Artes en el Desarrollo Económico Regional y Social de la

Universidad de Massachusetts Lowell.

Lawrence Partnership fue creada para mejorar el desarrollo económico y la calidad de vida en Lawrence. Es supervisada por un consejo de 30 miembros de la directiva que incluye a representantes de entidades de la zona, talleres, empresas privadas, organizaciones sin fines de lucro, instituciones educativas, la ciudad y el gobierno estatal.

Los primeros proyectos de la asociación incluyen un programa de mejoramiento de fachadas de Essex Street, el principal distrito comercial de la ciudad; renovaciones al Garaje y Centro de Transporte Buckley; la promoción de la creación de un nuevo Centro Regional de Seguridad Pública; y la creación de un fondo de préstamos de riesgo para pequeñas y medianas empresas a través de una colaboración de bancos de la zona.

"Lawrence tiene mucho para sentirse satisfechos", dijo Mitchell. "La ciudad está cerca de la economía de Boston pero es un lugar asequible para la gente para vivir y trabajar. Lawrence también ofrece una cantidad increíble de diversidad cultural, lo que yo veo como el mayor activo de la ciudad".

Mitchell comenzará su nuevo cargo el 30 de marzo y trabajará desde la oficina de Lawrence Partnership, que se encuentra en el 420 Common St. en Lawrence. Como director ejecutivo, será responsable de trabajar con la junta para identificar iniciativas y solicitar inversiones.

Para obtener más información acerca de Lawrence Partnership, visite <http://lawrencepartnership.org/> o póngase en contacto Mitchell en dmitchell@necc.mass.edu ó 978 655-5824.



Marion Gerrish Thrift Shop

We have all of your needs at the best prices!

gently worn clothing, housewares, children's, shoes, books, DVDs, small furniture, jewelry, small appliances, linens, home decor & MORE

Conveniently located
off exit 4, Route 93
in tax-free, New Hampshire
39 West Broadway, Derry, NH
#603-434-8866
www.mgccderrynh.org

Hours:
Monday 9 AM - 4 PM
Tuesday-Friday 9 AM - 7 PM
Saturday 9 AM - 4 PM
Sunday closed

First Executive Director Hired for Lawrence Partnership

A bi-lingual community activist with over a decade of success in nonprofit leadership and business development has been named executive director of the Lawrence Partnership, a private-public sector collaboration that was launched last November.

A resident of Lowell, Derek Mitchell has been the director of the Lowell Office of the International Institute of New England, an organization which helps refugees and immigrants become active participants in the social, political and economic life of the community, since 2012.

Prior to that, he was with the United Teen Equality Center, where he partnered with local businesses to create and implement social enterprise programs designed to help at-risk youth from Lawrence and Lowell gain job skills.

Mitchell also spent two years with the Peace Corps in Nicaragua as an agricultural specialist, an experience which he says helped him better understand the immigrant experience in the United States.

Lane Glenn, president of Northern Essex Community College and chair of the Lawrence Partnership Board, said Mitchell was hired after a highly competitive search. "We're extremely pleased to have Derek on board," he said. "He is passionate about developing Gateway cities, and, like our board, believes in the tremendous potential of Lawrence."

Mitchell has a Bachelor of Arts in Philosophy from Brown University and a Master's of Arts in Regional Economic and

Social Development from UMass Lowell.

The Lawrence Partnership was created to enhance the economic development and the quality of life in Lawrence. It is overseen by a 30-member board of directors that includes representatives of area banks, mills, private businesses, nonprofit organizations, educational institutions, city, and state government.

The partnership's first projects include a façade improvement program for Essex Street, the city's primary business district; renovations to the Buckley Garage and Transportation Center; advocacy for the creation of a new Regional Public Safety Center; and the creation of a Venture Loan Fund for small-and mid-sized businesses through a collaboration of area banks.

"Lawrence has a lot to be excited about," said Mitchell. "The city is close to the Boston economy but it's an affordable place for people to live and work. Lawrence also offers an incredible amount of cultural diversity, which I see as the city's greatest asset."

Mitchell will start his new position on March 30 and he will be working from the Lawrence Partnership Office, which is located at 420 Common St. in Lawrence. As executive director, he will be responsible for working with the board to identify initiatives and solicit investments.

For more information about the Lawrence Partnership, visit <http://lawrencepartnership.org/> or contact Mitchell at dmitchell@necc.mass.edu or 978 655-5824.

Lawrence Catholic Academy Presents

A NIGHT OF COMEDY



John Turco Dave Rattigan Andrea Henry

Saturday, April 11
8:00 PM (Doors Open at 7 PM)

Relief's In

1 Market St., Lawrence, MA

Cash Bar * Raffles * Silent Auction

Tickets \$20.00 in Advance, \$25.00 at the Door

Tickets Available at

Lawrence Catholic Academy, 101 Parker Street, Lawrence

OR Contact

Jim Hayden at (978) 683-5822 jhayden@lawrencecatholicacademy.org



IS YOUR PRODUCT
IRRESISTIBLE?

Let's talk about
spreading the word!

Rumbo is a FREE bilingual (English-Spanish) newspaper published four (4) times a month by SUDA, Inc.

PUBLICATION DATES:

1st, 8th, 15th & 22nd of Every Month

The secret is out...

Rumbo Tells Everybody!

**ADVERTISING
SALES**

978.794.5360

Nos encontramos en la Lawrence Y...

Por Marko Duffy



Nos "encontramos" en la YMCA de Lawrence. No es como salimos de alguna calle lateral inseguro de dónde estábamos y de pronto ahí estaba la Y. Nos "encontramos", porque encontramos lo que queríamos hacer y ser. Mis dos hijas y yo descubrimos y redescubrimos que estamos haciendo de todo y cualquier cosa en la Lawrence Y.

Para mis hijas la Y ha sido el lugar donde hemos estado yendo desde que pueden recordar y tomar ventaja de los programas de la YMCA, actividades, eventos y horas de cuidado de niños. Parece que siempre estábamos allí especialmente los sábados. Hemos hecho de todo, intentado todo y todo con intensidad y lo hicimos el lugar en el que estábamos destinados a estar.

Tal vez el cuento más clásico de la YMCA es el de mi hija menor. Cuando pensamos en la Y mucha gente piensa automáticamente en el lugar donde el país entero aprendió a nadar y en el caso de Marina esto sería cierto. Ella, como, por supuesto, su hermana intentó casi todo lo que la Y tiene que ofrecer. Gimnasia, fútbol, danza, yoga, baloncesto, música, karate, artes y manualidades, cocina y tee-ball estaban todos en la lista de cosas que probaron con un poco de persuasión ocasional. Por supuesto la piscina estaba en

la lista, así como para mis dos hijas, pero para Marina era el lugar donde encontró la felicidad.

Marina casi de mala gana fue a la clase de natación, pero comenzó a disfrutarla casi de inmediato. Haciendo una conexión fuerte con su maestra mejoró rápidamente sus habilidades y se trasladó a otros programas más difíciles. Nadó competitivamente por primera vez este año y ahora es voluntaria como una instructora de natación en la Y.

Ella ha sido voluntaria en la piscina desde hace tiempo, y como ha adquirido experiencia en la enseñanza de natación, se dio cuenta de lo que quiere que hacer en la vida. El trabajo con los niños en la piscina y sus propias experiencias de vida la han inspirado para convertirse en consejera escolar. Encontró lo que realmente quiere hacer aprovechando las ventajas de las oportunidades en la Y.

Mi otra hija también encontró su propio "yo" en la Y, pero de una manera menos tradicional. ¿Sabía usted que la Lawrence Y ofrece clases de música para niños y adolescentes? Bueno, mi hija se enteró y ella ha estado practicando durante años en el Club de Música de la Y.

Mi hija mayor ha hecho de todo en la Y, pero le gustó lo que escuchó en la planta baja en el Club de Música. Aprendió a tocar la batería, después pasó a clases de canto, trató el piano y la guitarra y escribiendo y grabando sus propias canciones, descubrió una pasión y un talento que nadie más en nuestra familia tiene. Ninguno de nosotros es muy musical, pero la oportunidad estaba

en la Y y mi hija se destacó y disfrutó de descubrir sus talentos musicales. Tanto es así que está considerando convertirse en un ingeniero de grabación y cantante como metas futuras. La Y le ofreció algo de lo que ella se enamoró y se ha convertido en una opción de carrera.

¿Y yo? ¿Cómo se encuentra uno a sí mismo años después de llevar una carrera y estilo de vida? Bueno uniéndose como voluntario a la junta directiva de la YMCA que he encontrado algo que disfruto y encuentro gratificante y me ha ayudado a perfeccionar las habilidades profesionales. Al estar en la junta directiva me ha dado la oportunidad de hacer lo que pueda para ayudar a la Y a seguir prosperando y desarrollándose y así mantener los programas que como familia encontramos importantes para que continúen fuertes. Los voluntarios juegan gran parte en el

trabajo con el personal y la dirección de la Y. Además, el desarrollo y el uso de habilidades como la forma correcta de llevar una reunión, el manejo de una discusión, hablar en público y en ocasiones anotando mis pensamientos para Rumbo han sido piezas clave de mi propio crecimiento personal. Una vez más, la Y me ofreció la oportunidad de aprender y hacer algo y que sea parte de lo que soy y estoy agradecido de haber tenido la oportunidad.

Así que tal vez usted o su familia le gustaría ver lo que la Y ofrece y tomar ventaja de una de las muchas, muchas oportunidades de encontrarse a sí mismo. Usted necesita descubrir lo que está pasando y... Es posible que le guste lo que encuentra y a quién...!

Marko Duffy es CEF y presidente de Marathon Manufacturing Services LLC.

We found ourselves at the Lawrence Y...

By Marko Duffy



We "found" ourselves at the Lawrence YMCA. Not like we came out of some side street unsure of where we were and there was the Y. We found "us", we found what we wanted to do and become.

My two daughters and I discovered and rediscovered who we are doing everything and anything at the Lawrence Y.

For my daughters the Y has been where we've been going since they can remember and taking advantage of YMCA programs, activities, events and babysitting hours. Seems like we were always there especially on Saturdays. We've done it all, tried it all and gave it our all and damned if we didn't all settle in someplace it seemed we were meant to be.

Maybe the most classic YMCA story is that of my youngest daughter. When we think of the Y many people automatically think "America's Swim Teacher" and for Marina this would be true. She of course like her sister tried just about everything the Y has to offer. Gymnastics, dance, soccer, yoga, basketball, music, karate, arts and crafts, cooking and tee ball were all on the list of things they tried with some occasional persuasion. Of course swimming was on the list as well for both of my daughters but for Marina it was her happy place.

Marina kind of reluctantly went to swim class but started to enjoy it almost immediately. Connecting strongly with her teacher she quickly improved her skills and moved on to other more challenging programs. She swam competitively for the first time this year and now volunteers as a swim instructor at the Y.

She's been volunteering in the pool for a while now and as she's gained experience teaching swim she's realized what she wants to be in life. Working with the kids in the pool and her own life experiences has inspired her to become a

Guidance Counselor. She found what she really wanted as she took advantages of the opportunities at the Y.

My other daughter also found herself at the Y but in a less traditional way. Did you know the Lawrence Y offers music lessons for kids and teens? Well my daughter found out and she's been practicing for years at the Y's Music Clubhouse.

My oldest did it all at the Y as well but liked what she heard downstairs at the Music Clubhouse. Learning to play drums, moving on to vocal lessons, trying piano and guitar and writing and recording her own songs, she discovered a passion and a talent that nobody else in our family has. None of us are very musical but the opportunity was at the Y and my daughter excelled and enjoyed discovering her musical talents. So much so that becoming a Recording Engineer and performer are future goals. The Y offered something that she fell in love with and has made it a career choice.

And me? How do you find yourself years into a career and lifestyle? Well by joining the YMCA's volunteer board of managers I found something that I enjoy and find rewarding and has helped me hone professional skills. Being on the board has given me the opportunity to do what I can to help the Y continue to thrive and develop and keep the programs that we as a family found so important going strong. Volunteers play no small part in working with the staff and management of the Y. In addition, developing and using skills like running a meeting, managing a discussion, public speaking and occasionally scribbling down my thoughts for Rumbo have been key parts of my own personal growth.

Again, the Y offered a chance to learn and do something and have it be a part of who I am and I'm thankful to have had the opportunity.

So maybe you or your family would like to see what Y offers and take advantage of one of the many, many opportunities to find yourself. You need to find out what's going on and... You might like who and what you find!

Marko Duffy is CEF and President of Marathon Manufacturing Services LLC.

AHORA 1 SUBASTA SEMANAL!



SUBASTA PÚBLICA DE AUTOS

VENGA A LA SUBASTA SEMANAL!

SÁBADOS A LAS 11 AM

INSPECCIONES 2 HORAS ANTES
DE LA SUBASTA

EL ÚNICO LUGAR EN TODA EL ÁREA CON
SUBASTAS DE AUTOS ABIERTAS AL PÚBLICO

¡COMPRE DONDE LOS VENDEDORES COMPRAN!

CIENTOS DE VEHÍCULOS: ¡NO HAY OFERTA MÍNIMA!
PRECIOS MUY REDUCIDOS: LA MAYORÍA DE LOS AUTOS
SE VENDEN POR \$500 Ó MENOS.

CAPITAL AUTO AUCTION

"La Subasta de Autos Oficial del Salvation Army"

190 Londonderry Turnpike (28 Bypass)

Manchester, NH 03104

Salida 1 de la Rt. 101 Este

(603) 622-9058

La Senadora Barbara L'Italien visitó el comedor de Bread and Roses

La Senadora Barbara L'Italien estuvo de visita por la ciudad de Lawrence en el comedor de Bread and Roses (Pan y Rosas) donde las familias pueden ir y cenar en un lugar que ha abierto sus puertas desde 1983.

La Senadora visitó este lugar como parte de sus esfuerzos por conocer las diferentes organizaciones, programas y negocios en la comunidad.

Este comedor del vecindario del norte en Lawrence ubicado en el 58 de la calle Newbury sirve comida balanceada y saludable de 5 a 7 p.m. En este lugar se le da comida a 200 personas o más durante el día de acuerdo a su director el señor Bob Lanzoni.

Más de 150 voluntarios ayudan al señor Lanzoni en la organización de este servicio. Además de servir comida, también se les provee un paquete con ropas de emergencia tales como colchas o frazadas, medias, productos de afeitar. Un doctor y una enfermera están disponibles todos los miércoles para examinarlos si costo al igual que les hacen pruebas de HIV gratis, según el Sr. Lanzoni.

"Nos enfocamos en servir la cena, pero en realidad nos enfocamos en la comunidad

y alimentamos las almas," esta organización sin fines de lucro recibe sus fondos de donaciones y grupos individuales", añadió.

La comida es gratis, sin preguntar al cliente que llega en un ambiente de cuidado, dijo el Sr. Lanzoni. Sus clientes están entre las edades de pequeñitos hasta los 93 años de edad.

Varias instituciones como las iglesias y restaurantes donan comidas que ellos preparan y las llevan para servirlas a todos los que llegan.

"Me sentí bien al pasar este tiempo y conocer a Bob y todos los maravillosos voluntarios que le ayudan para proveer la cena y otros servicios vitales cada día a estas personas de la comunidad", dijo la Senadora L'Italien quien ocupa el lugar de Barry Finegold como Senadora desde enero.

Durante la visita de la Senadora los trabajadores estaban preparando el menú de tacos con ensaladas y pastel.

Para más información acerca de este lugar Bread & Roses (Pan y Rosas), puede llamar a este teléfono. Si desea ser voluntario o donar favor de llamar al 978-681-8768.



Sen. L'Italien with Bread & Roses Director Bob Lanzoni.



Sen. L'Italien gets a tour of Bread & Roses food pantry with Lauryn Klingler, Community Outreach volunteer and Merrimack College graduate student.

Sen. L'Italien visits Lawrence neighborhood soup kitchen

Bread & Roses: Serving free meals to needy families since 1983

Lawrence's state Sen. Barbara L'Italien toured the city's Bread & Roses soup kitchen this week as part of her effort to get to know important organizations, programs and businesses in the community.

The soup kitchen, a neighborhood staple at 58 Newbury St. since 1983, serves a "healthy and balanced" meal from 5 to 7 p.m. to an average of 200 people each weekday, according to longtime director Bob Lanzoni.

More than 150 volunteers help Lanzoni run the organization, which also includes stockpiles of emergency clothes, blankets and toiletries. A doctor and nurse are also available every Wednesday for health screenings and no cost HIV testing, Lanzoni said.

"Our primary focus is serving meals, but what we're really about is community engagement and feeding the soul," Lanzoni said, noting the nonprofit gets its funding from charitable donations from groups and individuals.

A free meal is provided "no questions asked" in a comfortable and caring atmosphere, Lanzoni said, adding the age of his customers range from infants to a 93-year-old woman who's a regular there.

Many local restaurants and churches donate food they prepare and bring to the kitchen to be served by Lanzoni's team of volunteers.

"It really felt good to spend some time here and get to know Bob and all the great volunteers that help him provide meals and other vital services every day to the people of the community," said Sen. L'Italien, who replaced Barry Finegold as Lawrence's

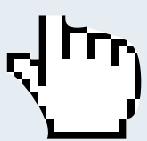
senator in January.

During the senator's visit, Lanzoni's staff was preparing a meal of salad, tacos and cake.

For more information about Bread & Roses, including information about donating or volunteering, call 987-681-8768.

READ PREVIOUS EDITIONS OF RUMBO

ON OUR WEBSITE RUMBONEWS.COM



BEDFORD OPEN HOUSE

Thursday, April 28 • 5:30 p.m.

591 Springs Road • Bedford, MA 01730

Learn more about ...

**FREE Tutoring Services • Placement Testing
▪ Dual Enrollment ▪ Disability Support ▪
Academic, Career & Transfer Counseling**

Middlesex offers 75+ degree & certificate programs, and hundreds of noncredit courses. Earn a degree, begin a bachelor's degree or upgrade your skills.

**Everyone teaches,
everyone learns.**

**REGISTER
NOW!**

To learn more or to RSVP call **1-800-818-3434**
or visit: www.middlesex.mass.edu/OH



GLFHC, Lawrence Family Medicine Residency Announces Physician Match

Greater Lawrence Family Health Center (GLFHC), the sponsoring organization for the Lawrence Family Medicine Residency, is proud to announce a highly successful eight resident physician match on today's annual "Match Day", through the National Resident Matching Program. This will mark the third LFMR class that will be entering the residency program as part of the Accreditation Council for Graduate Medical Education (ACGME)'s four-year length of training national demonstration project. Residents in each of the 11 selected residency programs will spend an extra year of training to acquire an additional set of competencies. These include enhanced practice-based learning and improvement; systems-based community-oriented practice; additional expertise to address health disparities and social determinants of health, and provide care in the office, hospital, nursing home, and athletic field.

"We are very proud to have successfully matched eight top candidates for the third year of our innovative 4 year curriculum," states Joseph Gravel, MD, Chief Medical Officer and Residency Director. "The mission of the LFMR is to provide residents with the skills to provide medical care and medical leadership in the emerging new healthcare system, particularly in underserved communities. The addition of a fourth year of residency has proven successful in providing the opportunity to better train physicians in areas such as

Patient Centered Medical Home (PCMH), increased depth of experience in core clinical aspects of Family Medicine, as well as additional community experiences that can serve as a foundation throughout their careers," concludes Gravel.

"We are very proud of the work that continues within the Lawrence Family Medicine Residency," states Robert Ingala, GLFHC Chief Executive Officer. "Our patients and the community as a whole benefit from culturally sensitive patient care, superb medical education and an environment that is compassionate, understanding and open to continuous development. The physicians that join LFMR bring a fresh approach to community based health care. That is reflected in the care they provide and the accomplishments they experience at GLFHC, Lawrence General Hospital and in the communities we serve in the Merrimack Valley."

This year, LFMR received over 800 applications from across the world and interviewed nearly 120 candidates between October and January. This year's group of interviewed candidates hailed from medical schools in 30 states and four countries.

Started in 1994, the Lawrence Family Medicine Residency is unique because it was the first in the country for which the accredited institution is a community health center. The residency is sponsored by GLFHC and is affiliated with Lawrence General Hospital. This relationship

benefits both organizations gives residents a comprehensive range of experiences from office practice to in-hospital training. The enthusiastic support and cooperation from staff and physicians at Lawrence General Hospital contributes tremendously to the residency's success in producing needed primary care physicians. In 2011, the residency was designated by HRSA as one of the nation's first eleven Teaching Health Centers under the Affordable Care Act and last year received a full 5 year accreditation (highest possible) from the ACGME, given to only a minority of residency training programs.

The Lawrence Family Medicine Residency welcomes the following ten new resident physicians to our Health Center and family medicine residency program:

Chelsea Harris - Holyoke, MA

Undergrad: Northeastern University – Political Science and International Affairs - BA
Medical School: University of Massachusetts Medical School, Worcester

Stephen Krumland - Lincoln, NE

Undergrad: University of Nebraska-Lincoln – Latin American Studies and Spanish - BA
MPH: University of North Carolina at Chapel Hill
Med School: University of Nebraska College of Medicine, Omaha

Nathan Macedo - New Bedford, MA

Undergrad: Boston College – Biology - BS
Med School: Tufts University School of Medicine, Boston

Raman Nohria - Naperville, IL

Undergrad: Case Western Reserve University – Biomedical Engineering - BSE
Med School: Temple University School of Medicine, Philadelphia

Melissa Palma - Worcester, MA

Undergrad: University of Iowa – Biochemistry and Spanish - BS
Med School: University of Iowa Carver College of Medicine, Iowa City

Diane Smith - Hartford, CT

Undergrad: University of Connecticut – Physiology/Neurobiology - BS
Med School: University of Connecticut School of Medicine, Farmington

Julia Tse - New York, NY

Undergrad: Dartmouth College – Biology and Spanish - BA
Med School: Georgetown University School of Medicine, Washington DC

Audra Williams - Flint, MI

Undergrad: University of Michigan – Chemical Engineering - BSE
Med School/MPH: Tufts University School of Medicine, Boston



The Merrimack Valley's News Station

6am - 9am



Jimus

12pm - 3pm



Marilu Henner

3pm - 6pm



Michael Savage

The BEST of the BEST !

Major Grant to Support Dementia Care Las familias de Massachusetts reciben ayuda para pagar los estudios universitarios



Representatives from Fallon Health join with the MI staff at the check presentation ceremony held recently at Mary Immaculate Health/Care Services in Lawrence.

Fallon Health recently awarded a \$10,000 Community Benefits grant to Mary Immaculate Health/Care Services to support dementia care activities. In making this announcement, Gerard J. Foley, President and CEO of Mary Immaculate Health/Care Services, said, "On behalf of the Mary Immaculate Board of Directors, the staff, and most importantly, our residents and their families, I wish to express our thanks to Fallon Health for their generosity. This donation will allow us to continue our Mission of service to the Greater Lawrence community by providing much needed programs that respond to the needs of older adults. We are seeing a large increase in the numbers of our residents with Alzheimer's disease and related dementias and now will be able to provide additional support for our dementia care activities programs."

Titled The Tranquility Project, the grant funding will be used to offer art and music therapies and other activities designed to

calm agitation and stimulate cognition. These activities will be offered to residents of the MI Nursing/Restorative Center, as well as to those living at MI Residential, Marguerite's House Assisted Living and at the MI adult day health centers. In total, this will impact over 460 seniors on a regular basis.

"Fallon is pleased to demonstrate our ongoing commitment to the Merrimack Valley by supporting Mary Immaculate Health/Care," said Christine Cassidy, Chief Communications Officer at Fallon Health. "As a leader in providing health care solutions for seniors and their families, we appreciate the positive impact The Tranquility Project will make in the lives of people living with dementia. To further our mission of making our communities healthy, we welcome discussions on how Fallon can continue to be a resource to the Merrimack Valley."

Ahora que las cartas de aceptación a universidades están llegando por correo, los estudiantes de último año de secundaria y sus padres deben tomar decisiones importantes. Elegir la universidad y encontrar la manera de cubrir los costos son dos decisiones críticas que tienen repercusiones a largo plazo.

Para guiar a los estudiantes y los padres durante este proceso, la Autoridad para el Financiamiento de la Educación de Massachusetts (Massachusetts Educational Financing Authority, MEFA) ofrece una serie de servicios gratuitos e información importante como parte de su programa para el pago de la universidad (Paying the College Bill). MEFA, una organización estatal sin fines de lucro que brinda apoyo con la planificación, el ahorro y el pago de la universidad, ofrece asesoramiento individual con expertos, seminarios gratuitos en todo el estado y una variedad de recursos en Internet como seminarios, guías en vídeo y calculadoras de los costos de la educación superior.

El seminario se presentará en español el 9 de abril de 6 a 8 p.m. en Chelsea High School, 299 Everett Avenue, Chelsea, y el 14 de abril de 6:30 a 8:30 p.m. en Salem High School, 77 Wilson Street, Salem.

La meta del programa Paying the College Bill es asegurar que las familias tengan información importante y a tiempo para tomar decisiones informadas al inscribir a sus hijos. Los seminarios en persona ayudan a los padres y alumnos a comparar los paquetes de asistencia económica de las universidades y a hacer un plan para pagar el saldo restante después de la ayuda financiera. MEFA ofrece los seminarios gratuitos en varias localidades del estado entre finales de marzo y principios

de abril. Para encontrar un seminario en un lugar y horario convenientes para usted, visite www.mefa.org/events. Animamos a las familias que no puedan asistir en persona a un seminario a visitar mefa.org para aprovechar los muchos recursos que MEFA ofrece en Internet.

"Después de que se pasa el entusiasmo por las cartas de aceptación a universidades, los padres y los estudiantes deben tomar decisiones importantes. Los alentamos a aprovechar el asesoramiento experto y gratuito de MEFA para hacer un plan a cuatro años para el pago de la universidad", dice Martha Savery, Directora de Asuntos Públicos y Comunicaciones de MEFA, la Autoridad para el Financiamiento de la Educación de Massachusetts. Para obtener más información sobre el programa Paying the College Bill, visite mefa.org o llame al 1(800)-449-6332 (MEFA).

La Autoridad para el Financiamiento de la Educación de Massachusetts (Massachusetts Educational Financing Authority, MEFA) fue creada por la legislatura estatal en 1982 a pedido de las universidades del estado a fin de que la enseñanza superior sea más accesible y asequible para los estudiantes y sus familias. La amplia gama de programas de educación comunitaria y recursos en línea de MEFA ofrece orientación en materia de ahorro, planificación y pago de la universidad. En sus más de 30 años de historia, MEFA ha ayudado a cientos de miles de familias a financiar el sueño de una educación universitaria. MEFA es una organización sin fines de lucro que se autofinancia y no depende de fondos estatales ni federales. Para obtener más información, visite www.mefa.org o siga a MEFA en Twitter (@mefatweets) o en Facebook (mefaMA).

Mass. Families Getting Help Paying the College Bill

College acceptance letters are now arriving in the mail, and high school seniors and their parents face major decisions. Selecting which college to attend and figuring out how to pay for it are two critical choices with lasting implications.

To guide students and parents through this process, the Massachusetts Educational Financing Authority (MEFA) is offering a suite of free services and important information as part of its Paying the College Bill program. MEFA, the Commonwealth's non-profit authority on planning, saving and paying for college, is offering one-on-one counseling with experts, free seminars across the Commonwealth and a range of online resources including webinars, video tutorials and college cost calculators.

The seminar will be presented in Spanish on April 9, from 6-8 p.m. at Chelsea High School, 299 Everett Avenue, in Chelsea, and on April 14, from 6:30-8:30 p.m. at Salem High School, 77 Wilson Street, in Salem.

The goal of the Paying the College Bill program is to ensure that families have timely and important information to make informed enrollment decisions. The in person seminars will help parents and students compare financial aid awards offered by colleges and develop a plan to pay the balance due after subtracting financial aid. MEFA is holding the free seminars at numerous locations across the state from late March to early April. To

find a seminar being held at a convenient location or time, visit www.mefa.org/events. Families unable to attend an in person seminar are encouraged to visit mefa.org to take advantage of MEFA's many on-line resources.

"After the excitement of college acceptances fade, parents and students will face important financial decisions. We urge them to seek out the expert and free advice from MEFA to help them develop a four-year plan to pay the college bill," said Martha Savery, Director of Public Affairs and Communications for MEFA, the Massachusetts Educational Financing Authority. For more information about MEFA's Paying the College Bill program, visit mefa.org or call 1(800)-449-MEFA (6332).

The Massachusetts Educational Financing Authority (MEFA) was created in 1982 by the state legislature at the request of Massachusetts colleges and universities to make higher education more accessible and affordable for students and families. The extensive community education programs and online resources offered by MEFA provide families guidance on saving, planning and paying for college. Throughout its over 30-year history, MEFA has assisted hundreds of thousands of families in financing the dream of a college education. MEFA is a not-for-profit self-financing state authority, not reliant on state or federal appropriation. Visit mefa.org to learn more or follow MEFA on Twitter (@mefatweets) and on Facebook at mefaMA.

Es facil encontrarnos / It's easy finding us

Rumbo
(978) 794-5360
Rumbo@Rumbonews.com

Mary Immaculate Health/Care Services
Housing and Healthcare Services for Older Adults:

MI Nursing/Restorative Center
Remarkable Recoveries
Short Term Rehabilitation

MI Residential
Marguerite's House Assisted Living
Independent Senior Housing

Adult Day Care

MI Transportation



MI Mary Immaculate Health/Care Services
Health Care and Related Service for Older Adults
172 Lawrence Street, Lawrence, MA 01841 978-685-6321 www.mihcs.com

Achieving the American Dream: LARE Alum's Journey to Success

By Mikaela Reynolds, Director of Marketing

MikaelaReynolds@americantraininginc.com

Eduardo Fernandez may have been the only person on his street who was smiling as he shoveled away every inch of the record-setting snowfall that hit the Northeast this year.

Fernandez, 50, of Lawrence, was just happy to have a driveway to shovel out and a roof to shovel off. After five years of living here, it wasn't his first time shoveling, and it won't be his last. But this year was different for one very big reason.

For the first time in his life here in America, Fernandez is a home owner.

"I came to America in January of 2010 with empty pockets and a dream, a vision to achieve the American Dream," Fernandez said. The purchase of his first house here this past fall made that vision a reality.

His mother, a local resident, put in a request to bring her son and his family from Cuba to the United States in 2009. Shortly after, the request was granted, but due to prior arrangements made in Cuba, he had to make the move without his wife, who would be able to join him and their daughter a year later.

He and his daughter Damaris, who was 14 at the time, arrived in the middle of winter. He knew little to no English, had an Engineering degree from the Ukraine that did not transfer, and little money when he arrived.

But he had hope and he had ambition. And carried by the two, he made his way to the Department of Transitional Assistance, where they set him up with LARE Institute and ValleyWorks. The two worked together to get Fernandez enrolled in pharmacy technician classes at LARE Institute.

He soon found an apartment and was on the path to success, when disaster struck. His apartment building suffered a fire. It was then that he realized the staff at LARE had quickly become his new extended family. A colleague of the school offered him the keys to her family's beach home.

"Even years later, I still remember that. She barely even knew me, but she offered to help," he said.

He returned her keys a day later, when he'd found a new place for him and Damaris to settle.

Fernandez continued with his classes, without missing a day. Those classes which he began just months earlier, with hesitation for fear the language barrier might cause issues, soon came to an end. Fernandez not only passed the classes and his certification exam, but he finished at the top of the class.

He credited his pharmacy technician instructor, Della Al-Khoury, with his success in her course. "She's a very serious person and a really good person. You can go to her with anything," he said.

"I feel so fortunate that I found this place," he said of LARE. "Everyone was so helpful and nice. They helped us with problems and situations we had in our own lives."

Cheryl Watson, the school's Career Placement Specialist and Supervisor, worked with Fernandez to help him find the right job. Within one week of his completion of the program, he was setup with an interview with Preferred Pharmacy Solutions. One day later he began working there.

Fast forward to today and Fernandez is still happily employed there.

"It's a good place. It's the right place for me. The people that work there are great. And they take care of their people," he said.

"Within a month of beginning my employment there, I stopped receiving benefits from the government," Fernandez said. "It worked like it's supposed to, it helped us get going and then we stopped using it once we got things in order and no longer needed it."

A few months later, about one year after his arrival, Fernandez's wife, Keyla, 50, arrived to a well-established husband and daughter. She soon began working as a home health aide in Lawrence.

Together, their family worked hard to create a better future for themselves and their daughter.

"We had great jobs, bought a car, and were renting an apartment. We knew the next step was buying a house," said Fernandez. They purchased a single-family home in Lawrence this past fall.

"I love it. It's beautiful," he said. Adding that all the work that goes into it "is an investment in our daughter, because she will have this house for herself one day."

"The happiness this house brings us



Eduardo Fernandez and pharmacy technician instructor, Della Al-Khoury, whom he credits with his success in her course.

Eduardo Fernández y la instructora de técnico de farmacia, Della Al-Khoury, a quien agradece el éxito que tuvo en su curso.

is incredible. The feeling that you have something that you can leave at the end your life for your child, that's tremendous. She will build her own great future, but we are going to make sure, no matter what happens, she has a shelter and a good life."

Damaris was the driving force behind the move from Cuba to the U.S. Coming from a life where Fernandez worked as a mechanical engineer and his wife as a physical therapist, the transition to America was difficult. But Fernandez never let the language barriers or tough times weaken his drive.

"I knew, because Damaris was watching me when we first moved here, I needed to succeed. I needed to overcome any obstacles to show her it could be done," Fernandez said.

"We had a good life in Cuba, but we wanted to come here to build a better future for our daughter," he said.

Following in her father's footsteps to success, Damaris turned that into a reality this past fall when she enrolled in college. After becoming a pharmacy technician while in high school, now, 19, she has plans to become a pharmacist.

"I'm so proud of her," Fernandez said.

With Damaris working alongside her father, and now in college, and Fernandez and his wife still working in the same jobs, the three are happily living in their home, sharing the responsibilities of shoveling, and relishing all the joys that come with home ownership.

"The fact that we can dream up any changes we want to make to the house and then just do them ourselves is something we

enjoy. It makes me feel younger, a feeling me and my wife share," said Fernandez. "And knowing that anything we do is an investment for our daughter's future, as well as our own, is incredible."

He's proud of the life he and his family have built here. "For everything we have here, we owe thanks to the team at LARE Institute, ValleyWorks, and ultimately to God."

American Training, Inc. is a nonprofit 501(c)(3) organization that has been delivering premier, award-winning workforce development, day habilitation, and work and residential programs since 1979. Our dedicated and passionate family of colleagues compliments these programs with some of the region's most dynamic support services in the areas of transportation, counseling, work-preparedness seminars, and advocacy. We serve hundreds of residents, including people with disabilities, youth, youth-at-risk, the unemployed, underemployed, lifelong adult learners, and those looking to get the most out of life. Our services extend across many cities and towns in the Greater Merrimack Valley area and beyond. We are recognized for our WOW! Magic, which describes the fun and entertainment we incorporate in our activities, while always acknowledging dignity and respect for each person.

As a company, American Training is fully committed to bringing out the best in everyone we touch by using proven methods leading to lives that are fuller and more meaningful.

ABOGADO de INMIGRACION

Thomas Stylianatos Jr.

Law Office of Thomas Stylianatos
287 Appleton St. Lowell, MA 01852

INMIGRACION
ACCIDENTE DE AUTOS
DIVORCIOS

IMMIGRATION
AUTO CRASH
DIVORCE

978-459-5000

Se Habla Español

Consulta Gratis

www.TomasEnLowell.com

LEA EDICIONES PREVIAS DE RUMBO EN NUESTRO WEBSITE

WWW.RUMBONEWS.COM

Logrando el Sueño Americano: La trayectoria de un graduado de LARE hacia el éxito

Por Mikaela Reynolds, Directora de Mercadeo

MikaelaReynolds@americantraininginc.com

Eduardo Fernández pudo haber sido la única persona en su calle que sonreía mientras pateó cada pulgada de la nevada récord que azotó el noreste de este año.

Fernández, de 50 años, de Lawrence, estaba feliz de tener una entrada para su auto y un techo que palear. Después de cinco años de vivir aquí, esta no fue su primera nevada y no será la última. Pero este año fue diferente por una razón muy grande.

Por primera vez en su vida aquí en Estados Unidos, Fernández es propietario de una casa.

"Vine a Estados Unidos en enero de 2010 con los bolsillos vacíos y un sueño, una visión de alcanzar el sueño americano", dijo Fernández. La compra de su primera casa aquí en el otoño pasado hizo realidad esa visión.

Su madre, una residente local, hizo una solicitud para traer a su hijo y a su familia de Cuba a los Estados Unidos en 2009. Poco después, la petición fue concedida, pero debido a los arreglos previos realizados en Cuba, él tuvo que hacer el viaje sin su mujer, aunque fue capaz de unirse a él y a su hija de un año más tarde.

Él y su hija Damaris, quien tenía 14 años en aquel entonces, llegaron a mediados del invierno. Él sabía poco o nada de inglés, tenía un grado de Ingeniería de Ucrania que no pudo transferir, y poco dinero cuando llegó.

Pero él tenía esperanza y tenía ambición. Y llevado por esos dos sentimientos, él se dirigió al Departamento de Asistencia Transicional, donde lo establecieron con LARE Instituto y ValleyWorks. Los dos trabajaron juntos para conseguir que Fernández se inscribiera en clases de técnico de farmacia en el Instituto LARE.

Pronto encontró un apartamento y estaba en el camino hacia el éxito, cuando ocurrió el desastre. Su edificio sufrió un incendio. Fue entonces cuando se dio cuenta de que el personal en LARE se había convertido rápidamente en su nueva familia. Un colega de la escuela le ofreció las llaves de la casa de su familia en la playa.

"Incluso años después, todavía recuerdo. Ella apenas me conocía, pero se ofreció a ayudar", dijo.

El devolvió las llaves un día después, cuando ya había encontrado un nuevo lugar para él y Damaris.

Fernández continuó con sus clases, sin perder ni un día. Esas clases que empezó sólo unos meses antes, con dudas por temor a la barrera del idioma podría causar problemas, pronto llegaron a su fin. Fernández no sólo aprobó las clases y su examen de certificación, pero terminó en el tope de la clase.

Él atribuye a su instructor de técnico de farmacia, Della Al-Khoury, por su éxito en su curso. "Ella es muy seria y una muy buena persona. Usted puede ir a ella con cualquier cosa", dijo.

"Me siento muy afortunado de haber encontrado este lugar", dijo de LARE. "Todo el mundo fue muy servicial y agradable. Nos ayudaron con los problemas y las situaciones que tuvimos en nuestras propias vidas".

Cheryl Watson, especialista de Carrera y Colocación de la escuela y Supervisora, trabajó con Fernández para ayudarle a encontrar el trabajo adecuado. Dentro de una semana de su finalización del programa, consiguió una entrevista con Preferred Pharmacy Solutions. Un día más tarde comenzó a trabajar allí.

Avanzando rápido hasta el día de hoy y Fernández sigue felizmente empleado allí.

"Es un buen lugar. Es el lugar adecuado para mí. La gente que trabaja allí es genial. Y ellos protegen a sus empleados", dijo.

"Un mes después de comenzar mi trabajo allí, dejé de recibir beneficios del gobierno", dijo Fernández. "Funcionó como se supone que debe ser, que nos ayudó a conseguir estabilizarnos y luego dejamos de utilizarlo una vez que teníamos las cosas en orden y ya no lo necesitábamos."

Unos meses más tarde, alrededor de un año después de su llegada, la esposa de Fernández, Keyla, de 50 años, llegó a un marido e hija bien establecidos. Pronto comenzó a trabajar como asistente de salud en Lawrence.

Juntos, la familia trabajó duro para crear un futuro mejor para sí mismos y su hija.

"Hemos tenido buenos empleos, compramos un auto, y estábamos alquilando un apartamento. Sabíamos que el siguiente paso iba a ser comprar una casa", dijo Fernández. Compraron una casa unifamiliar en Lawrence en el otoño pasado.

"Me encanta. Es hermoso", dijo añadiendo que todo el trabajo que han realizado "es una inversión en nuestra hija, porque esta casa va a ser de ella un día.

"La felicidad que esta casa nos trae es increíble. La sensación de que tenemos algo que puede dejar al final de su vida para su hijo, eso es tremendo. Ella va a construir su propio futuro, pero vamos a asegurarnos, no importa lo que pase, que ella tiene un refugio y una buena vida".

Damaris fue la fuerza impulsora detrás de la mudanza de Cuba a los EE.UU. Viniendo de una vida en la que Fernández trabajó como ingeniero mecánico y su esposa como un fisioterapeuta, la transición a América fue difícil. Pero Fernández nunca dejó que las barreras lingüísticas o tiempos difíciles debilitaran su motivación.

"Yo sabía, porque Damaris me miraba cuando nos trasladamos aquí, yo necesitaba tener éxito. Yo necesitaba superar cualquier obstáculo para mostrarle que se podía hacer", dijo Fernández.

"Teníamos una buena vida en Cuba, pero queríamos venir aquí para construir un futuro mejor para nuestra hija", dijo.

Siguiendo los pasos de su padre hacia el éxito, Damaris lo hizo realidad este otoño pasado, cuando se inscribió en la universidad. Después de convertirse en técnico de farmacia mientras que estaba en la escuela secundaria, ahora, a los 19 años, tiene planes de convertirse en farmacéutica.

"Estoy tan orgulloso de ella", dijo Fernández.

Con Damaris trabajando junto a su padre, y ahora en la universidad, Fernández y su esposa siguen trabajando en los mismos empleos, los tres viven felizmente en su casa, compartiendo las responsabilidades de palear, y disfrutando de todas las alegrías que vienen con la propiedad de viviendas.

"El hecho de que podamos imaginar cualquier cambio que queremos hacer a la casa y luego simplemente hacerlas nosotros mismos es algo que disfrutamos. Me hace sentir más joven, una sensación mi esposa y yo compartimos", dijo Fernández. "Y sabiendo que todo lo que hacemos es una inversión para el futuro de nuestra hija, así como la nuestra, es increíble."

El está orgulloso de la vida que él y su familia han creado aquí. "Por todo lo que tenemos aquí, debemos agradecerle al equipo del Instituto LARE, ValleyWorks, y en última instancia a Dios."

Para aprender más sobre el Instituto LARE, vaya a americantraininginc.com/groups/students.



When You're Ready to Quit.

We're Ready to Help.

You don't have to quit smoking on your own. Call the American Cancer Society anytime, day or night, at 1-800-ACS-2345. We are here to help.



¡El Tiempo del Tío SAM Llegó!

¡EVÍTESE PROBLEMAS!

Traiga su planilla de impuestos
a De Jesús y Asociados

SACANDO EL MEJOR PROVECHO ECONÓMICO PARA USTED



**INCOME TAX
Electronic File**
**¡Preparamos sus
impuestos en menos
de 12 horas!**

**Los pequeños y medianos
negocios llevan su
contabilidad al día con
los servicios de De Jesús y
Asociados**

**¡24 años de servicio a la comunidad
en el mismo lugar!**

De Jesus & Associates, Inc.

La responsabilidad y honestidad son producto
de nuestra capacidad

**HORARIO:
Lunes a Viernes:**

7am – 8pm

Sábados: Domingos:
7am – 5pm 10am – 4pm

277 Broadway, Lawrence MA
Tel. (978) 681-0422
Email.dejesusassoc@aol.com



Nestor H. De Jesús
Presidente

ANA Synchro Head Coach Named East Zone Coach of the Year



ANA Synchro Head Coach Leah Pinette was named the 2015 East Zone Coach of the Year on March 14th in Connecticut, where she began her synchronized swimming career 25 years ago.

The award is given annually to one coach from the thirteen states that make up the Eastern Zone of synchronized swimming in the U.S. The award recognizes a coach who not only develops his or her own athletes, but also makes

important contributions to the sport as a whole. "Leah's enthusiasm for coaching is a natural draw for young athletes. As an organization it is important for our athletes to give back to the sport," said Judy McGowan, President of USA Synchro, the national governing body of synchronized swimming. "Leah is an excellent role model for her athletes, and she is a very positive coach. USA Synchro is proud that she is among our National Coaching Pool."

While this is only Pinette's second season as a coach, she has an impressive record of synchro accomplishments. Prior to taking over as Head Coach of ANA Synchro, she was a nine-year member of U.S. National teams and Captain of the 2012 U.S. Olympic Selection Team. While attending The Ohio State University, her team won the national collegiate team event championship. She is widely regarded as one of synchronized swimming's best technical swimmers.

Pinette actively strives to support any athlete who wants to excel at synchro. She has helped all ANA Synchro athletes improve their technical skills, with athletes reaching the ranks of the East Zone All-Star Teams and U.S. National Team. She also hosts and coaches clinics attended by athletes from across the East Zone. Pinette even started a blog (<http://anasynchro.org/COOL-STUFF/BLOG/>) as a resource for

her team and for athletes, coaches, and parents everywhere.

Nationally, Pinette serves as the grass roots representative for USA Synchro's Athlete Skill Development Coordinating Board, a group of experts helping to establish a consistent training and development approach, with the ultimate goal of shaping the US Olympic synchro team into an international powerhouse. Earlier this season, Pinette was named USA Synchro's Developmental Coach of the Year for 2014. This summer, she will also help coach the US National Team for athletes ages 13 to 15.

"It's no surprise to us that Leah won this award!" said Maxie Zimmerman, an 8-year veteran of ANA Synchro and team Co-Captain. "She makes us want to work hard because we know she cares, and we know we're working on the right things. And our scores show it!"

Next up for Pinette and ANA Synchro is the US National Championship in Moraga, CA in April. Six of her athletes will travel and compete at this meet.

ANA Synchro is the competitive synchronized swimming team of the Andover/North Andover YMCA. Girls wishing to join the team or try the sport for the first time should contact Head Coach Leah Pinette at 978-685-3541, lpinette@mymca.org. Introductory "Synchro Splash" sessions meet twice a week and are held regularly throughout the year.

Synchronized swimming combines music, dance and swimming into "the ultimate team sport". Through the artistry and athletics of synchronized swimming and team competition, girls build lifelong friendships and skills while developing the confidence to dream big and pursue their goals. The team is open to girls ages 6 to 19.

La Cámara autoriza \$200 millones en el Capítulo 90 para proyectos de infraestructura local

La acción temprana de la Cámara destaca su compromiso de invertir en los municipios.

La Cámara de Representantes autorizó \$200 millones para reparaciones carreteras y puentes locales, aprobando la legislación antes del 1 de abril, así que los municipios puedan aprovechar al máximo la temporada de construcción.

Los fondos de Capítulo 90 pueden ser utilizados para proyectos viales, tales como el rejuvenecimiento, drenaje, banquetas, control de tráfico y la iluminación, o la maquinaria de construcción de carreteras, equipos y herramientas.

"La Cámara de Representantes ha tomado medidas decisivas para apoyar a las ciudades y pueblos de Massachusetts, proporcionando principios y los fondos globales para la reparación de la infraestructura", dijo el Presidente de la Cámara Robert A. DeLeo (D-Winthrop). "Después de las duras condiciones

climáticas de este invierno, esta legislación ayudará a reforzar las economías de nuestros municipios y darles los recursos para mantener a sus ciudadanos a salvo."

La Cámara ha sido un defensor del Capítulo 90 y otros programas de ayuda locales. Esta legislación sigue la entrega de \$100 millones en el Capítulo 90 por el Gobernador Baker que había sido asignada previamente por la Legislatura pero aún no aprobada.

La fórmula empleada por el Capítulo 90 toma millas de estadísticas de tráfico, población y empleo en consideración. Bajo este nivel de asignación Andover recibirá \$1,388,636, Lawrence recibirá \$1,293,129, y Methuen recibirá \$1,187,263.

El proyecto de ley fue aprobado por la delegación de Lawrence y ahora pasa al Senado para su consideración.

House Authorizes \$200 Million in Chapter 90 Funds for Local Infrastructure Projects

Early Action Highlights House's Commitment to Investing in Municipalities

The House of Representatives authorized \$200 million for local road and bridge repairs, passing legislation before April 1st so that municipalities can take full advantage of the construction season.

Chapter 90 funds may be used for roadway projects, such as resurfacing, drainage, sidewalks, traffic control and lighting, or road building machinery, equipment and tools.

"The House has taken decisive action to support Massachusetts' cities and towns by providing early and comprehensive funds for infrastructure repair," said House Speaker Robert A. DeLeo (D-Winthrop). "After the harsh weather conditions this winter, this legislation will help bolster the economies of our municipalities and give

them resources to keep their citizens safe."

The House has been a longstanding champion of Chapter 90 and other local aid programs. This legislation follows the release of \$100 million in Chapter 90 funds by Governor Baker which had been previously allocated by the Legislature but not yet approved.

The Chapter 90 formula takes miles of road, population and employment statistics into consideration. Under this allocation level Andover will receive \$1,388,636, Lawrence will receive \$1,293,129, and Methuen will receive \$1,187,263.

The bill was approved by the Lawrence delegation and now moves to the Senate for its consideration.

**READ PREVIOUS EDITIONS OF RUMBO ON OUR WEBSITE
RUMBONEWS.COM**

**GOMAS NUEVAS Y
USADAS**

**ABIERTO LOS 7 DIAS
DE LA SEMANA**

24 HORAS AL DÍA

348 BROADWAY
LAWRENCE, MA 01841

978.327.6802



BRIAN DE PEÑA

St. Patrick's Parade in Lawrence



NOW OPEN

SSD and SSDI

NEED HELP? CALL TODAY!

(978) 988-8800

NO FEE Unless Successful



MN
LAW OFFICES

New England's
Trusted Social Security
Disability Law Firm

Heritage Place
439 South Union St.
Lawrence, MA
www.m-n-law.com/lawrence

TRUST | INTEGRITY | EXPERIENCE | HONESTY

Se Habla
Español

Lawrence High School JROTC Formal Inspection

Por Major Kathleen Romano

El Lawrence JROTC conocido como el Batallón Lancer de Lawrence atravesó la inspección anual el 25 de marzo de 2015.

Los inspectores de la Armada de los Estados Unidos, la Guardia Nacional del Ejército de Massachusetts, y la Reserva del Ejército de Estados descendieron sobre las filas del Batallón Lancer de Lawrence. Esta inspección se lleva a cabo cada tres años y es una parte muy importante del programa JROTC.

Con lápices afilados, los inspectores comprobaron todos los cadetes para el desgaste correcto del uniforme, las normas adecuadas de aseo personal y el conocimiento del programa JROTC por los cadetes. Algunos de nuestros cadetes de alto nivel pasaron esta inspección cuando eran estudiantes de primer año, pero eso no hizo que ahora estuvieran menos nerviosos.

Nuestro Batallón Lancer se mantuvo de pie orgulloso bajo el mando del Cadete Col Michaela Robichaud y Cadete Sargento Mayor de Comando (CSM) Miguel Pena ambos Seniors, pasaron esta inspección en su primer año de estudios. Teníamos aproximadamente 420 cadetes en posición de firmes y el silencio era tan fuera de lugar para una escuela secundaria en las primeras horas de la mañana. La tensión y los nervios se podían sentir por los participantes y espectadores por igual.

Con el estilo propio de los cadetes Lancers, ellos lograron conquistar su miedo. Algunos de nuestros cadetes jóvenes buscaban ayuda de los cadetes mayores. El trabajo en equipo fue nuestro mantra en preparación para este evento y fue este trabajo en equipo lo que nos permitió hacer muy bien. Es cierto que hemos tenido algunos cadetes que puede que no se hayan preparado como otros, pero los que se prepararon ayudaron a los menos preparados.

Los instructores observaron cómo los cadetes líderes mostraron su conocimiento.



Major Kathleen Romano with cadets Yejerdis Gómez and Shantele Sánchez.

By Major Kathleen Romano

The Lawrence JROTC known as the Lawrence Lancer Battalion took to the field house for an annual inspection on March 25, 2015.

Inspectors from the United States Army, Massachusetts Army National Guard, and the United Army Reserve descended upon the ranks of the Lawrence Lancer Battalion. This inspection is conducted every three years and is a very important part of the JROTC program.

With sharpened pencils the inspectors checked all cadets for the proper wear of the uniform, proper personal grooming standards and the cadets' knowledge of the JROTC program. Some of our senior cadets stood this inspection when they were freshmen, but that did not make the butterflies in the stomach any less prominent.

Our Lancer Battalion stood proud in the field house commanded by Cadet Col Michaela Robichaud and Cadet Command Sergeant Major (CSM) Miguel Pena both seniors now who stood this inspection in their freshmen year. We had approximately 420 cadets standing at attention and the silence was so out of place for a high school in the early morning hours. The tension and nerves could be felt by participants and bystanders alike.

In true fashion the Lancer Cadets dug deep into their mental tool boxes and conquered their fear. Some of our younger cadets looked for assistance from the older cadets. Teamwork was our mantra in preparation for this event and it was this teamwork that enabled us to do very well. It is true that we had some cadets that may have not been prepared as others, but those who did prepare carried the ones less prepared.

The instructors watched as the cadet leadership showed what they were made of. Everyone who attended the inspection can stand a little taller, speak a little louder, and walk with a little more swagger, because when the inspection was completed the report was well above satisfactory.

The Chief inspector First Sergeant Matthew Hitchins complemented the Lancer Battalion for showing the pride, preparedness, and overall "can do" attitudes. Another inspector Master Sergeant Richard Fortuna selected the "STAND OUT" cadet of the inspection and presented Cadet Lieutenant Colonel Mario Tejada our battalion the Executive Officer with a watch for his outstanding performance.

When all cadets left the field house one could still feel the pride lingering in the air. Go Lancers.

Photos: Courtesy of Suzanne Fernández, Lawrence Public Schools





MR. B'S SPORT STORIES

BY FRANK BENJAMIN

Mr. B's Sports Stories are published on the 1st and the 15th of each month.

Are These The Good Old Days?

In 1941 we Americans were shaken to the core when we found out he Japanese had attacked our naval and air force facility at Pearl Harbor. Most of our country heard little or nothing of this American Territory. Even though I was just a kid I knew because of the looks and attitudes of the grownups and relatives that I saw that this was a horrific and terrible thing and was also historic. This attack would change the lives and lifestyles of people all over the world.

Through the years in the face of all adversity music was the one thing that could and would keep people on a better feeling plain. 1941 featured many big stars and they kept the hits coming and later some songs would be pertaining to the war. Artie Shaw the multi married one had a hit record called Stardust.

The great trumpeter and horse owner Harry James had You Made Me Love You and he probably played that to a beautiful movie star of the day to win her hand in marriage. Betty Grable was a big pin up girl with great legs became his wife. I'm not sure the military uses pin ups anymore. Her likeness and those legs allegedly insured by Lloyds of London were sometimes painted on airplanes and ship sides and her pictures adorned many military barracks.

A big hit in 41 was Green Eyes with the Jimmy Dorsey Band with Bob Eberle and

Helen O'Connell. The Ink Spots sang I Don't Want To Set The World On Fire, and the Andrews Sisters gave us I'll Be With You In Apple Blossom Time. In bowling they call a three pin split Patti, Laverne and Maxine after this 1941 popular group.

Woody Herman and his herd hat a hit called Blue Flame, Glenn Miller who would lose his life flying a war mission used Ray Eberle to warble Elmer's tune. Jazz immortal Duke Ellington had swingers dancing to Take the "A" train.

Later in 1942 the minimum wage was 30 cents an hour and frozen TV dinners made their debut and they have been the staple of the unmarried ever since. Diners made their way on to the scene and although it seemed at one time there was one on every corner and all featured good and home cooking they seem to have gone the way of ration stamps, hard to find.

There was also music of the day and the songs were as follows: Bing Crosby called "Der Bingle" recorded Be Careful My Heart, he'd be one of America's top singers and would star in many war type movies and "road" movies with funnyman and fellow golfer Bob Hope and sarong girl Dorothy Lamour who once visited Lawrence on a war bond selling tour.

Hope became even more famous for visiting our troops in every war since

the current one; he became a great morale builder and got many other great stars to accompany him. Jerry Collona was a regular on the trips. Helen Forrest was the vocalist and Harry James the band leader and the song was I Don't Want To Walk Without You Baby.

Crosby and Woody Herman got together for a rendition Deep In The Heart of Texas. Dinah Shore would become a big TV star and was famous for many songs but I'm sure many remember when she threw a kiss to end her program sang Miss you.

Sing and Sway with Sammy Kaye was a big band favorite in those days and with Don Cornell recorded I Left My Heart at the Stage Door Canteen, a place where people from all parts of the military would congregate while on break or furlough. Vaughan Monroe with the nasal sound gave us My Devotion.

Kaye Kyser with his show the "College of Musical Knowledge" gave us Jingle, jangle, jingle. Kate Smith who was a famous singer and radio star gave us a stirring rendition of the White Cliffs of Dover.

In 1943 Hershey bars hit the candy stands and are all the rage and were an instant hit with young and old.

Humphrey Bogart was starring in the

movie Casablanca and with Ingrid Bergman helped this production win an academy award.

Rosie the Riveter made her debut, a female emblematic of the women's role in the effort to build and serve the nation in the times of this war. Although all the military had a women's corps, the Rosie group was a civilian entity.

Dooley Wilson sang the song that to this day sounds great in the Bogart movie Casablanca called As Time Goes By. It's as famous as the "here's looking at you babe" line.

The much married Dick Haymes gave us You'll Never Know, and Dinah Shore joined Paul Weston to send us You'd Be So Nice To Come Home to. For Me and My Gal had Judy Garland and Gene Kelly teaming up. Vaughan Monroe had a hit with When the Lights Go on Again All Over The World a reference to the Blackouts created by the state of war.

A perennial favorite was recorded by the crooner Bing Crosby it was called I'll be Home for Christmas, a hope and a prayer that was shared and is still shared by all who have a serviceman in their lives.

See you next time and hope you are making Rumbo a habit.

**READ PREVIOUS ARTICLES BY FRANK BENJAMIN ON OUR
WEBSITE RUMBONEWS.COM**

**Buon Giorno
Good Morning
Buenas Tardes**

Every Sunday
beginning at
9 AM with
Sicilian music

10-12
Italian/English

12-1
This is Rock
'n Roll

1-2
Así es
Colombia



Nunzio DiMarca and John Savastano

*Celebrating 16 years bringing you five
continuous hours of entertainment, news,
interviews, music and fun.*



Su Visión Es Nuestra Misión New England Eye & Facial Specialists Cirugía de Oftalmología y Oculoplastia

Nuestros oculistas se especializan en el cuidado de enfermedades visuales de adultos y pediatría así como énfasis en cirugía de cataratas, cirugía de párpados, cuidado visual para diabéticos, ojos resecos y muchos otros tipos de cirugía visual y tratamientos. Con cuidado rutinario y continuo, la temprana detección de muchas condiciones de la vista pueden prevenir la innecesaria pérdida de la visión.

Nuestras Localidades:

Andover, MA
Boston, MA
Lowell, MA

Lawrence, MA
Londonerry, NH
Newburyport, MA

Para Una Cita
(978) 682-4040
www.nensmd.com



CALENDARIO | CALENDAR OF EVENTS

MCC's Free Spring Concert Series Continues with 'Music from South America'

A World of Music, Middlesex Community College's 2015 spring concert series, continues with "Music from South America" at 3 p.m. Saturday, April 4, in the Federal Building Assembly Room, on the Lowell campus, 50 Kearney Square. The concert is free and open to the public.

Co-sponsored by MCC's Interdisciplinary Weekend 2015: "Latin America Today," MCC Music Department faculty members Adam Levin, guitar; Carmen Rodriguez-Peralta, piano; and Anna Ward, soprano; will be joined by Orlando Cela, playing flute and cuatro, a small Venezuelan guitar at MCC's A World of Music Concert Series at 3 p.m. Saturday, April 4, in the Federal Building Assembly Room, on the Lowell campus, 50 Kearney Square.



Middlesex Community College Music Department faculty members will be joined by Orlando Cela, playing flute and cuatro, a small Venezuelan guitar at MCC's A World of Music Concert Series at 3 p.m. Saturday, April 4, in the Federal Building Assembly Room, on the Lowell campus, 50 Kearney Square.

Assembly Room in Lowell.

To see previous A World of Music performances, visit www.youtube.com/mccmusiconline2. For more information about A World of Music, contact Carmen Rodriguez-Peralta, director, at peraltac@middlesex.mass.edu or 781-280-3923. For directions, visit: www.middlesex.mass.edu.

Middlesex Community College meets the evolving educational, civic and workforce needs of our local and global communities. As one of the largest, most comprehensive community colleges in the state, we educate more than 13,000 students annually on our campuses in Bedford and Lowell, and online. MCC offers more than 75 degree and certificate programs, plus hundreds of noncredit courses. At Middlesex, everyone teaches, everyone learns.

Additional concerts in MCC's A World of Music include Ryu Goto, violin, and Carmen Rodriguez-Peralta, piano, at 8 p.m. Friday, April 17, in MCC's Concert Hall; an MCC Faculty Composers Concert will be held at 3 p.m. Sunday, May 3, in the MCC Concert Hall.

Three MCC Student Recitals will be held this spring. Student Instrumentalists and singers will perform at noon, Monday, May 4, in MCC's Concert Hall, on the Bedford campus. Voice students will perform at 10:30 a.m., Tuesday, May 5, in the Federal Building Assembly Room, on the Lowell campus; and the MCC Guitar Ensemble will perform at 12:30 p.m. Wednesday, May 6, in the Federal Building

Middlesex Community College Celebrates Asian Culture in April

Middlesex Community College's International and Multicultural Affairs Office will host a series of Asian Cultural Celebrations on the Lowell campus during the month of April. Free and open to the public, events include:

Khmer String Music: Kse Diev a Presentation by Jeff Dyer – noon to 1:30 p.m. Wednesday, April 8, Multicultural Center (Cowan Center, ground floor). Jeff Dyer was awarded a Thomas J. Watson Fellowship to study Cambodian traditional music in Cambodia. He has performed and presented about Cambodian music across the U.S. and has a forthcoming paper in the journal Asian Music about the kse diev. Dyer teaches at Christa McAuliffe Charter School in Framingham. He will share his knowledge about the kse diev – the unique string instrument that still exists in Cambodian music, but was almost lost due

to the Cambodian genocide.

Fresh Spring Roll Demonstration – 1:30 to 2:30 p.m. Wednesday, April 22, Multicultural Center (Cowan Center, ground floor). Chhorvivoinn Sumsethi, Human Services Coordinator with the Lowell Department of Mental Health, will provide a hands-on and step-by-step demonstration about how to make fresh spring rolls. Please join the International Club and sample this delicious Southeast Asian cuisine!

Asian Cultural Celebrations is co-sponsored by Cultural Connections, the International Club, and MCC's International & Multicultural Affairs Office. For more information about Asian Cultural Celebrations, contact Tooch Van at vant@middlesex.mass.edu or 978-656-3254.

"TASTE OF SPRING"

7th annual restaurant tasting and auction benefiting

L'Arche Irenicon "Homes of Hope"

Tuesday, April 7th @ Renaissance, Haverhill

Tickets \$35

Purchase tickets online at
www.larcheirenicon.org
or call 978-374-6928.



GREAT AUCTION ITEMS!

Miranda Lambert Concert – April 8th, Verizon Wireless Arena, NH
Golf Foursome @ Renaissance, Haverhill – Award winning Brian Silva Signature Golf Course
Original Artwork – Red Sox Tickets

The Friends of Lawrence Heritage State Park Present



FAMILY MATINEE MOVIE AT THE PARK

THE CONSPIRATOR
The search for the conspirators behind Lincoln's assassination, and the trial of the woman who might have been one of them.
Starring Robin Wright

Sunday, April 12, at 1:30 pm

FREE ADMISSION! DOOR PRIZES!
POPCORN & REFRESHMENTS AVAILABLE

Lawrence Heritage State Park Visitor Center
1 Jackson Street
Lawrence, MA 01840
Fully Accessible
For info call 978-794-1655



THE EXCHANGE CLUB OF LAWRENCE - 2015
SERVING LAWRENCE, ANDOVER, NO. ANDOVER

CHARITY FIGHT NIGHT

SPONSORED BY
CLEAN HARBORS INDUSTRIAL SERVICES

LIVE AMATEUR BOXING

FABULOUS FULL DINNER ★ AUCTIONS ★ RAFFLES
FAMOUS PUGILISTS HONORED DURING THE EVENTS

ALL PROCEEDS BENEFIT EXCHANGE SCHOLARSHIPS,
CHILD-ABUSE PREVENTION AND LOCAL CHARITIES

FRIDAY, APRIL 10



A Mel Peabody PROMOTION

WYNDHAM-BOSTON ANDOVER HOTEL

DOORS OPEN 5:00 pm

DINNER SERVED AT 6:15 PM

FOR TICKETS:
LARRY YAMEEN – 978-682-1435

TICKET: \$100

GO TO:
WWW.LAWRENCEEXCHANGECLUB.ORG
FOR ONLINE PURCHASE.

CALENDARIO | CALENDAR OF EVENTS



LITHUANIAN CONCERT

"CELEBRATE FREEDOM IN MUSIC"
"ŠVĘSKIME LAISVĘ MUZIKOJE"



**FREE CONCERT - ALL ARE WELCOME
@ THE LAWRENCE PUBLIC LIBRARY
SUNDAY, APRIL 12, 2015 @ 1:00PM**

PIANIST: RASA VITKAUSKAITE

ZITHERIST: SIMONA SMIRNOVA-MINNS

GUITARIST: JONAS KUBLICKAS

**THIS CONCERT COMMEMORATES THE 25TH ANNIVERSARY
OF LAWRENCE CITY COUNCIL RECOGNIZING LITHUANIA'S
INDEPENDENCE FROM ILLEGAL SOVIET OCCUPATION**

FOR INFO: JONAS STUNDŽIA @ (978)685-4478

THE LITHUANIAN LIBERTY BELL INSCRIPTION,

O SKAMBINK PER AMŽIUS, VAIKAMS LIETUVOS

KAD LAISVĖS NEVERTAS, KAS NEGINA JOS

RING FOR EVER TO THE CHILDREN OF LITHUANIA

HE IS UNWORTHY OF FREEDOM, IF IT'S NOT DEFENDED



Histories of Lowell, Lawrence Focus of free, public series UMass Lowell sessions to feature local experts, authors

The UMass Lowell Libraries will host a free, four-part reading and discussion series featuring local experts and authors who will share insights into the history of Lowell and Lawrence.

Back by popular demand this year, the local history series features UMass Lowell History Prof. Robert Forrant, UMass Lowell librarians Martha Mayo and Tony Sampas, and Lowell Fire Department Capt. Jason Strunk. Each will lead discussions on selected books from Arcadia Publishing's "Images of America" and "Postcard History" series.

All sessions will run from 7 to 9 p.m. and be held in the O'Leary Library Learning Commons on UMass Lowell's South Campus at 61 Wilder St., Lowell. Free parking is available across the street.

The sessions will be held on the dates and cover the book noted below:

* Tuesday, April 9 - "Lowell: The River City," led by Sampas.

Support for the series is provided by the UMass Lowell Center for Arts and Ideas.

"We are excited to offer our second reading and discussion series on local history and to enable these experts to share their knowledge with the public. This is our fourth series overall and we look forward to many more successful programs," said Sara Marks, UMass Lowell's instruction and outreach librarian. Previous discussion series focused on the works of Beat Generation writer and Lowell native Jack Kerouac.

Pre-registration is not required, but highly encouraged. Participants who pre-

register will receive a copy of "Lawrence and the 1912 Bread and Roses Strike" by mail. Free copies of the other titles will be distributed at each session. Members of the public may pre-register at <http://uml-beta.libguides.com/programming> or by contacting Marks at 978-934-4581 or mail to: Sara_Marks@uml.edu

Home Health Leader recognizes community partners at benefit event

Each year, the Legacy of Leading pays tribute to those in our community who show great support of the health and wellbeing of the Greater Merrimack Valley communities, as well as a commitment to the mission of the agencies of Home Health Foundation.

The agencies of Home Health Foundation will recognize David J. LaFlamme, CEO of North Shore Bank and past board chair of Home Health Foundation, and Clive B. & Suzanne I. Fazioli, Founders of the Fazioli Charitable Foundation at the 2015 Legacy of Leading. Each will be honored at this annual event on Thursday, April 9, 2015 at 5:30 p.m. at Andover Country Club.

"This April, we honor individuals who have created a lasting impact on our community, while demonstrating a commitment to the mission of the agencies of the Home Health Foundation," said John Albert, MBA, FACHE, President and CEO

of Home Health VNA, Merrimack Valley Hospice and HomeCare, Inc. "As friends and partners in our work, David LaFlamme and Clive and Suzanne Fazioli enable our organization to better serve each patient with the quality care they deserve."

Tickets are available for a \$125 donation per person, with proceeds directed to Home Health Foundation. For tickets, additional information and sponsorship opportunities call Lauren Brousseau at 978-552-4927. Space is limited; please make reservations by April 1st.

Home Health VNA, the leader in home health care, is a not-for-profit agency affiliated with HomeCare, Inc. and Merrimack Valley Hospice. Together the three agencies serve more than 100 communities throughout the Merrimack Valley, Northeastern Massachusetts, and Southern New Hampshire. For more information, visit www.homehealthfoundation.org

Lowell Lead Paint Abatement Program

Atención propietarios, dueños de casas e inquilinos

¡El Programa de Reducción de la Pintura de Plomo de Lowell da la bienvenida a nuevos clientes! Ofreciendo 0% de interés, préstamos diferidos para la eliminación del plomo viviendas para familias de bajos a moderados ingresos con niños menores de 6 años de edad.

- préstamos con intereses de hasta \$15,000 0% para las viviendas unifamiliares
- préstamos con intereses de hasta \$12,000 0%, por unidad, para viviendas multifamiliares
- inspección de plomo y administración del proyecto GRATIS
- análisis del terreno GRATIS

Attention Homeowners, Landlords and Tenants

The Lowell Lead Paint Abatement Program Welcomes New Clients! Offering 0% interest, deferred loans for deleading homes for low-to-moderate income families with children under age 6.

- Up to \$15,000 0% interest loans for single family homes
- Up to \$12,000 0% interest loans, per unit, for multi-family homes
- FREE lead inspection and Project Management
- FREE soil testing

Contact: Toni Snow, Program Manager, 978-674-1409 - tsnow@lowellma.gov

**READ PREVIOUS EDITIONS OF RUMBO ON OUR WEBSITE
RUMBONEWS.COM**

11th ANNUAL THE CAT'S MEOW

Presented by Billerica Cat Care Coalition

CHOCOLATE TASTING & SILENT AUCTION

Purchase Tickets Online, at the door or at these locations:
The Cat Doctor of Bedford
Middlesex County Animal Hospital
Tewksbury Animal Hospital
Shanks Mare

Friday, May 15, 2015, 7:00 pm - 9:30 pm

Billerica Elks Club, 14 Webb Brook Road

Billerica, MA 01821

TICKETS

Tickets: \$30 at the door
or \$25 in advance
Cash or check only at event

For more information visit: www.BillericaCatCareCoalition.org

CALENDARIO | CALENDAR OF EVENTS



CANDLELIGHT VIGIL

APRIL 23rd 5-9 PM ~ LOWELL SENIOR CENTER

INFORMATION BOOTHS

ALTERNATIVE HOUSE
ASIAN TASK FORCE AGAINST-DOMESTIC VIOLENCE
CENTER FOR HOPE & HEALING COMMUNITY VOICES
DEPARTMENT OF CORRECTION GARDEN OF PEACE
LOWELL COMMUNITY HEALTH-CENTER
LOWELL POLICE DEPARTMENT MA OFFICE FOR-VICTIMS ASSISTANCE
M.V. CHAPTER OF POMC MIDDLESEX DISTRICT ATTORNEY'S-OFFICE
MIDDLESEX SHERIFF'S OFFICE VICTIM COMPENSATION

IN PARTNERSHIP

CITY OF LOWELL
DISTRICT ATTORNEY'S OFFICE
MIDDLESEX SHERIFF'S OFFICE
COMMUNITY VOICES

SPONSORS

A BELVIDERE FLORIST

MERRIMACK VALLEY CHAPTER OF POMC

ARNIE MUSCOVITZ
978-452-5858
AMUSCOVITZ@COMCAST.NET

INFORMATIONAL BOOTHS (5-7PM)

CANDLELIGHT WALK TO CITY HALL 7:30PM
(weather permitting)

ESCORTED BY THE MIDDLESEX SHERIFF'S OFFICE

MOTORCADE, COLOR GUARD

MASTER OF CEREMONIES

Mayor Rodney Elliot

SPEAKERS

Lt. Governor Karyn Polito
Senator Eileen Donoghue
Representative, Tom Golden
Middlesex Sheriff, Peter Koutoujian
Lowell Police Superintendent, William Taylor
Community Voices, Laurie Myers

Presenting:

TBD

& Paul Belley on the saxophone

Easter Bunny Breakfast

SUPPORT YOUR
NEIGHBORHOOD
ASSOCIATIONS
National Night Out Fundraiser



Saturday April 4, 2015 - 8:00 - 11:30am

Lawrence Senior Center

155 Haverhill Street, Lawrence, MA

Pastry - Bacon - Sausage - Ham - Coffee - Juice
All You Can Eat Pancakes - Raffles

in partnership with
Lawrence/Methuen Community Coalition,

Lawrence Senior Center,

Lawrence Neighborhood Associations:
Sacred Heart, Tower Hill, Mount Vernon, Colonial Heights,

Prospect Hill/Back Bay, District A, South Common

DONATION: \$8 person - \$5 seniors / children 10 & under

Tickets available at the door or

in advance through the neighborhood associations

SE NECESITAN VOLUNTARIOS PARA JUGAR CON NIÑOS QUE VIVEN EN REFUGIOS

Horizons for Homeless Children busca personas serias, bilingües en inglés y español para jugar con niños que viven en refugios para familias sin hogar. Se requiere un compromiso de 2 horas a la semana (un turno semanal) por 6 meses. Para más información o para inscribirse en línea, favor de visitar el sitio www.horizonsforhomelesschildren.org o llame al 978.557.2182. Es una experiencia muy agradable que beneficia a los niños y también a todas las personas que se envuelven en el programa.

LHS musical presentation of Peter Pan!

Performances: 7:00PM Shows

Thursday-Saturday, April 9-11 and Thursday-Saturday, April 16-18

Performances: 2:00 PM Show

Saturday, April 11 and Saturday, April 18

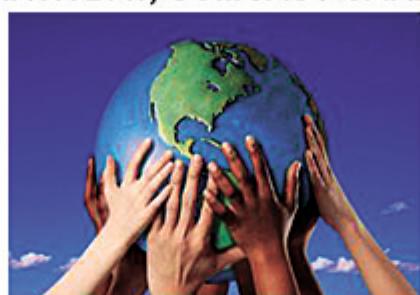
Flying effects provided by ZFX Inc.

LHS Performing Arts Center, 70-71 North Parish Road, Lawrence MA

For more information and to preorder tickets email: PFATheatreCompany@gmail.com.

JOIN US/ÚNETE

EARTH DAY, COMCAST CARES DAY



COMCAST

SATURDAY APRIL 25, 2015
SÁBADO 25 DE ABRÍL
8am-1pm



Lawrence Senior Center

Actividades Futuras

- Abr 1 Venta de postres. 9:00-2:30pm
Donaciones son bienvenidas.
- Abr 9 Funda de compra. 9:30-11:30am
Tarjeta Azul
- Abr 10 Bingo especial. 1:00pm \$5
- Abr 14 Pulguero. 9:30-12:30pm
- Abr 20 Centro Cerrado. Día de los Patriotas.
- Abr 21 Funda de compra. 9:30-11:30am
Tarjeta Blanca
- Abr 24 Bingo especial. 1:00pm \$5
- Abr 25 Día del planeta tierra! 8:00am

Upcoming Events

- Apr 1 Bake Sale! 9:00am-2:30pm
donations are welcomed
- Apr 9 Brown Bag Day. 9:30-11:30am
Blue Card
- Apr 10 Special Bingo. 1:00pm \$5
- Apr 14 Yard Sale! 9:30-12:30pm
- Apr 20 Center Closed! Patriot's Day.
- Apr 21 Brown Bag Day. 9:30-11:30am
White Card
- Apr 23 Veteran's Meeting. 2:00pm
- Apr 24 Special Bingo. 1:00pm \$5
- Apr 25 Earth Day! 8:00 am



STARTING/COMENZANDO AT PEMBERTON PARK

For more information call/para más información llame a Rosa Piña
(978)974-0770 x 7001 - rpin@groundworklawrence.org
www.groundworklawrence.org/earthday



Rumbo

CALENDARIO | CALENDAR OF EVENTS

NEWS NASHUA, NH NASHUA PUBLIC LIBRARY

2 COURT STREET

For directions and information on parking go to: www.nashualibrary.org/directions.htm

Phone 603-589-4610

Fax: 603-594-3457

OPEN STORYTIMES AND PUPPET SHOWS

Mondays, Tuesdays and Wednesdays at 10a.m. Thursdays at 7 p.m., and Sundays at 2 p.m. Open Storytimes & Puppet Shows run continuously, and no registration is required.

Learn WordPress at Nashua Library

The Nashua Public Library now offers a class in how to use WordPress to create websites and blogs. This class is in addition to other one-time computer workshops offered at the library: Computer Basics; Internet; Microsoft Word, Excel, PowerPoint, and Access; Genealogy; and Online Job Searching. View the schedule at www.nashualibrary.org/computerclasses.htm. All are free and open to the public, although registration is required (call 589-4611).

Bring the Family to the Zoo for Peanuts

Now you can visit the Franklin Park Zoo in Boston or the Stone Zoo in Stoneham at greatly reduced admission prices, using your Nashua Public Library card.

Simply go to nashualibrary.org and click Museum Passes. Then follow the instructions to reserve a pass for the date you want to go. The pass admits six people at just \$6 per adult and \$4 per child ages 2 to 12. Children under 2 are free. Regular admission is \$12-\$18. You can also book a pass at the reference desk in the library or by calling (603) 589-4611.

A History of the US Postal System

Come to the Nashua Public Library on Thursday, April 9, at 7 p.m. for "Pushing the Envelope: A History of the US Postal System."

Henry Lukas of the Spellman Museum will talk about the many methods of mail delivery (even camels!), the unusual items transported (among them, the Hope Diamond), and famous people who have worked for the post office (such as Walt Disney). Get a preview of 2015 stamps and learn about rare stamp sales. The program is free and open to the public. Registration is not required.

Memory Café at Nashua Public Library

Come to the Nashua Public Library on the third Friday of the month from 2 p.m. to 3:30 p.m. for Memory Café, a gathering of people with early memory loss and their caregivers. Each month's program will have activities centered on a theme, along with plenty of time to enjoy free refreshments and socialize.

On April 17, the theme is Meet the Artists. Paula Super and Mary Swanson will give a short tour of their paintings on display in the library's Image Gallery.

BABIES AND BOOKS

STORYTIME

Through stories and music, learn how to read aloud and develop your baby's language and pre-reading skills. Babies and their caregivers are welcome to join us. Thursdays: 9 a.m. and 10 a.m. ages: 13 to 24 months; 11 a.m. and 12 noon ages: birth to 12 months. No registration required. For more information call the Children's Room at (603) 589-4631.

Activities for Teens at Nashua Public Library

In addition to books, movies, manga, graphic novels, and computers, the Nashua Public Library offers plenty of programs after school for teens in grades 6 through 12. Go to tinyurl.com/nplteen and start signing up!

At the May meeting, on the 15th, the theme is Timeless Trivia: Faces and Places.

If you would like to attend, please register by calling 589-4610 or going to www.tinyurl.com/nplevents and scrolling down to the date of the event.

Memory Cafe is sponsored by the library and Home Health and Hospice Care.

Spring Poets: Barbara Allen to Blackbird To celebrate National Poetry Month and National Library Week, John Perrault will bring his guitar to the Nashua Public Library on Thursday, April 16, at 7 p.m.

Perrault will sing and recite early ballads, plus poetry and song ranging from the romantic poets to Bob Dylan and Lennon and McCartney. John Perrault is the author of "Jefferson's Dream," "Here Comes the Old Man Now," and "The Ballad of Louis Wagner." His poetry has appeared in the Salmon Poetry anthology, Dogs Singing, The Christian Science Monitor, Commonweal, and Poet Lore. He was poet laureate of Portsmouth from 2003 to 2005.

At the beginning of the program, the winner of the library's Book Spine Poetry Contest will be announced. More information about the contest is available at www.tinyurl.com/nplbookspine. The April 16 event is free and open to the public. Registration is not required.

Family Concert at Nashua Library

The Nashua Chamber Orchestra will perform its annual family concert at the Nashua Public Library on Saturday, April 11, at 3 p.m.

The program will introduce children to the instruments of the orchestra with pieces by Bach, Beethoven, Mozart, and others. All ages are welcome!

The afternoon features local student soloists Nathan Buckley and Joe Gagnon, viola; Anna Musteata and Ben Gambuzza, piano; Daniel and Isabel Chin, violin. At the orchestra's gala last year, seven-year-old Helen Saunders won the opportunity to conduct one of the pieces during this concert.

The Nashua Chamber Orchestra fills an important niche between the full symphony and the chamber ensemble, focusing on lighter works written for small orchestra.

Under Music Director David Feltner, the NCO seeks to provide a supportive environment for talented amateurs to perform classical music of high caliber before an appreciative audience. The concert will be held in the library's Music/Art/Media Wing. It is free and open to the public.

Edible Book Contest

Use your imagination to create an entirely edible, literature-based concoction and then enter it into the Nashua Public Library's Edible Book Contest. It could look like a book, be inspired by the content of a book, or resemble a character in a book, but it must be made entirely of edible ingredients.

Entries must be delivered to the Music/Art/Media Department in the library on Sunday, April 19, between 1 p.m. and 1:30 p.m. Patrons who visit the library from 1:30 p.m. to 4 p.m. that day will vote for their favorite entry, and the winners will be announced at 4 p.m.

Details, rules, and an entry form are available at www.tinyurl.com/npliblebook.

A prize will be awarded to the winning entry in each of three categories: children (ages 15 and under), adults (ages 16 and up), and families (child and adult).

Flute Choir Performs at Nashua Library

On Sunday, April 19, at 2 p.m., guest conductor Rebecca Jeffreys will lead an eclectic concert by the Merrimack Valley Flute Choir. Included are works beloved by flutists and listeners alike, including selections from "Madame Butterfly" and "Jocelyn" and Bach's Air from the Suite in D. Featured soloist will be Marjorie Bollinger Hogan. The concert is free and open to the public. Registration is not required.

Symphony NH Concert Talks

Join bassist Robert Hoffman this spring at the Nashua Public Library to talk about music being performed at Symphony NH's upcoming concerts. Recorded musical excerpts will illuminate the discussions.

On Thursday, April 23, at 5:30 p.m., in anticipation of the April 25 "Top Form" concert, learn how the romantic Brahms looked to the past and the future, but also to his present. Discover how he mixes the shadows of Beethoven and Schumann, as well as earlier formalism, with surprising juxtapositions of rhythms and keys.

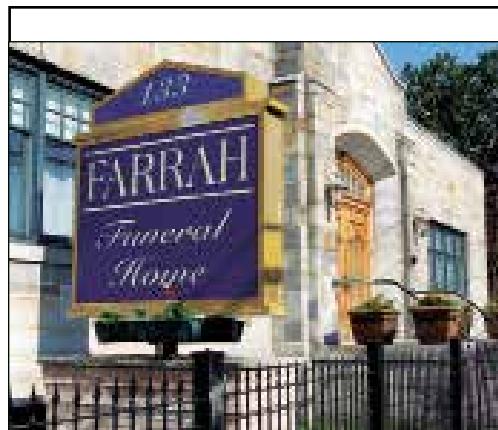
This program is free and open to the public.

The library is located at 2 Court Street, Nashua. For directions and parking information go to www.nashualibrary.org/directions.htm. For other information contact Carol at carol.eyman@nashualibrary.org or (603) 589-4610.



Mexican Paint Night Fundraiser for the Buttonwoods Museum

Join us Wednesday, April 8 from 7 to 9 p.m. at Casa Blanca Mexican Restaurant in downtown Haverhill for Mexican Paint Night. Enjoy a margarita or your favorite Mexican beverage while you paint. Let your creative side show and go home with a work of art that you painted. Cost is \$45 per person, includes the use of all supplies but does not include food or beverage. Casa Blanca is located at 2 Essex Street, Haverhill. Space is limited to 40 people so reserve your spot today by emailing info@buttonwoods.org today!



137 Lawrence Street
Lawrence, MA 01841
(978)682.4060

Somos expertos en precios módicos y servicio de alta calidad.

La Primera Funeraria hispana sirviendo con esmero y satisfacción a la comunidad latinoamericana.

Brindamos servicio de asistencia social y enviamos el cuerpo a cualquier lugar incluyendo a Puerto Rico, la República Dominicana, Centro y Suramérica. También ofrecemos planes pagados con anticipación y estampas de recordatorios.

ADOPT A PET**MSPCA-METHUEN & RUMBO
COOPERATIVE EDUCATION COLUMN****Pet of the week at Nevins****CHLOE**

Chloe is a 7 month old Min Pin/Jack Russel mix. She is looking for the perfect family here at Nevins Farm. Chloe is looking for an experienced owner to call her own, to love her and help her learn right from wrong. She would love lots of toys to play with so she will understand your hands are not toys. She needs someone who will understand that she has some issues with her paw pads, and she may have some allergies. Chloe is a wonderful puppy that is waiting for the right person to come along, to help her become a well mannered adult dog. Please, please, please come and let her win over your hearts!

**COCO**

Coco is a 6 year old Labrador Retriever mix. She is looking for a home that is very low traffic and does not have many strangers coming in and out of the house. She would like to be the only fur baby in your adult only home. She needs an owners who is going to be patient, help her through her fearful moments and help her become a great companion. Coco loves to give kisses, and would love to show you how affectionate she can be. If you want to meet her, please come to Nevins and spend a little time with her!

**CUDDLES**

Cuddles is my name and cuddles are my game! I am somewhat mystified why I am at the adoption center. I thought I had a home and I was happy there, but I guess I made some people sneeze! Oh no! But they were nice people, and wanted the best for me. In fact, they took care of me since I was abandoned 2 years ago by their neighbors, but when I started to make myself at home, the sneezing began!



I loved playing with their dog, so I'm looking forward to maybe having a nice, friendly dog in my new home. I haven't lived with another cat before, but I'll be nice if it's nice to me. But mostly, I just want warm laps, lots of petting, and warm canned food. Could you heat it for a few seconds in the microwave first please? That's the way I like it.

I'm happy to be an indoor cat, and at 14 years, I know I'm safer staying inside. I do plan to sleep on your bed you know, so I'm just warning you in advance to make room for me. Or maybe one of the kids' beds. I'll decide when I get to your house.

Yes, I am sweet, I am cuddly, and I am an easy going, friendly, affectionate girl. So now it's up to you. Come and get me!

SHIRLEY, DOROTHY, TINA & BETTY

Shirley, Dorothy, Tina and Betty are 4 beautiful little female pygmy goats. Shirley is about 4 years old and is the mother of the other three. The three babies are each about 2 years old. They are a very bonded group and we would love to see them get adopted as a group. These girls are a little shy at first and will need some socialization in a new home. They are happy to come over to make friends when you bring them bread and grain!

**JOHNNY**

Sweet, sweet Johnny. He is only 3 years old and had been outside during the same hard winter all of us are enjoying (not), but a wonderful person brought him to the adoption center to find a new home. While we don't know Johnny's history, he has blossomed from a shy guy into a cat full of purrs and kisses. He will give you unconditional cat love every day once he gets to know you and trusts that you will be gentle and kind with him.



Johnny would like to live in a quiet, low traffic home. Another animal who is mellow, calm and goes through a slow introduction with him may be fine. Johnny would like to live with older, respectful and cat savvy children.

Johnny is a wonderful candidate for endless slow petting and gentle brushing. He would like to play and find out which toys are his favorite. Do you have some time to spend with an oh-so-adorable cat? Johnny deserves to be fussed over and cherished.

Come in and meet Johnny today!

SAVE LIVES: get your pet spayed or neutered Reduced SNAP fees are made possible through generous donations of time and resources by participating veterinarians who believe in the importance of spaying and neutering as part of a complete pet health care program.

BENEFIT CONCERT FOR MSPCA'S NEVIN FARMS SET FOR APRIL 18, 2015

SUPPORTERS CAN BUY TICKETS NOW TO ENJOY AN UNFORGETTABLE EVENT AT THE CLADDAGH TO SUPPORT VITAL MERRIMACK VALLEY ANIMAL CARE ORGANIZATION

A Huge Production presents the Pet Rock Benefit Concert sponsored by XFINITY to benefit the Methuen Animal Care and Adoption Center at Nevins Farm on Saturday, April 18, 2015 from 3 PM – 8:30 PM at The Claddagh in Lawrence. Beyond enjoying at least five dynamic music performers, attendees will have the chance to compete in a pool tournament, sample local beer and buy special merchandise to help support the MSPCA's efforts at Nevins Farm. Plus, attendees will have the opportunity to win prizes.

Boston Music Award and Phoenix Reader Poll Winners Rippopotamus, Emmy Cerra, Modern Day Prophet, Detuned, The Rolling Who, The Dawg & Poni Show.

Saturday, April 18, 2015 3:00 PM – 8:30 PM at The Claddagh Pub 399 Canal Street, Lawrence, MA

The Claddagh Pub donated the use of its Music Hall for the event and Harpoon Brewery is participating in the event as well.

The event is open to the public. Tickets are \$10 in advance and are exclusively available online at Brown Paper Tickets (petrock.brownpapertickets.com) or \$12 at the door during the event. The event is all ages, but attendees must be 21+ to participate in beer tastings.

SATURDAY APRIL 11 2015

EASTER CARNIVAL

Games! Music! Face Painting! Prizes! Refreshments!

WETHERBEE SCHOOL

75 Newton St., Lawrence, MA 01843

1:00pm - 3:00pm

**All Children age 11 and under are welcome
And must be accompanied by an adult**

Magician & food for children is free and food for adults \$1.00

For more information please call Brenda Rozzi 978-590-3715

**Sponsored by The City of Lawrence along with the Recreation Department,
Sacred Heart Neighborhood Association, Lawrence Community Boating Program and LMCC**



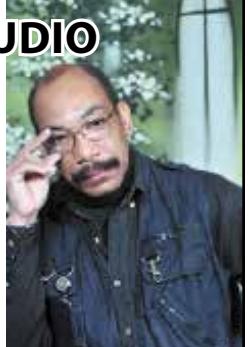
**When You're Ready to Quit.
We're Ready to Help.**

You don't have to quit smoking on your own. Call the American Cancer Society anytime, day or night, at 1-800-ACS-2345. We are here to help.



TRUE PHOTO STUDIO*By Dario Arias*

BODAS
BAUTISMOS
CUMPLEAÑOS
MODELOS
FOTOS FAMILIARES
FOTOS PARA PASAPORTES

406 Essex Street
Lawrence, MA 01840

Tel. (978) 975-3656

NEW OFFICE LOCATION

33 Franklin Street
Suite A
Lawrence, MA 01841**DETECTIVE PRIVADO Y ALGUACIL****Harry Maldonado**

DETECTIVE

New Office Number: **978-688-0351**

FAX: (978) 688-4027

hminvestigations.com

**Derrite el exceso
de peso antes del
verano**

PARA MAS INFORMACIÓN
LLAMAR FIFI GARCÍA (978) 681-9129

**Es facil
encontrar a
Rumbo**

(978) 794-5360

**Arcadia
DIGITAL PRINTING
Galería y Artística**

**ENMARCAMOS
CUADROS
978-390-4081**

Todos los tipos de Business Cards • Postcards • Brochures • Menus
Impresos Banners • Stickers • Calendarios y mas...!
225 Broadway • Suite 104 • Methuen MA • 978.982.3848

SCORE

CONSEJEROS DE LOS PEQUEÑOS NEGOCIOS DE AMÉRICA

**¿Comenzando un Negocio? ¿Comprando un Negocio?
¿Haciendo Crecer su Negocio?**

CONSEJOS GRATIS Y CONFIDENCIALES SOBRE NEGOCIOS POR UNA
ORGANIZACIÓN SIN ÁNIMO DE LUCRO

Sesiones de Consejerías jueves de 10:00 AM a 2:30 PM
Excepto el 3^{er} jueves de cada mes

Por favor, llame al 978-686-0900 para una cita con Lawrence SCORE

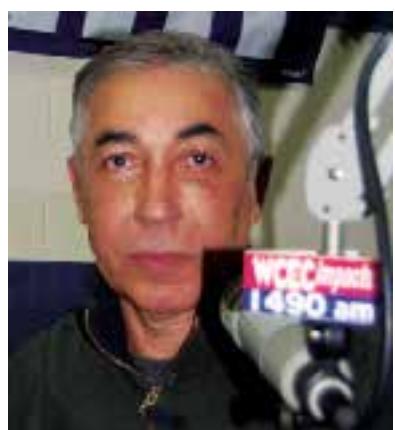
MERRIMACK VALLEY CHAMBER OF COMMERCE
264 ESSEX ST.
LAWRENCE, MA 01840-1516

LEA EDICIONES PREVIAS DE RUMBO EN NUESTRO WEBSITE

WWW.RUMBONEWS.COM**Impacto Noticias**

LUNES A VIERNES | 12PM - 1PM

**Noticias Locales,
Nacionales e
Internacionales
incluyendo Puerto
Rico, Centro y
Suramérica. Además,
un reporte diario con
Danny García desde la
República Dominicana**



*Producer
Juan Alberto Del Toro*

Para más información y ventas:
978-325-1986 ó por email
impacto1490@yahoo.com

WCEC impacto
1490 am

CLASIFICADOS | CLASSIFIEDS**PUBLIC HEARING**City of Lawrence, MA
Mayor Daniel RiveraDOC. 48/2015
In City Council
March 17, 2015

Notice is hereby given that the City Council will hold a Public Hearing on Tuesday, April 14, 2015 in Council Chambers, 200 Common Street, Lawrence, MA at 7:00 p.m. The purpose of said hearing is to gather testimony, information, and public input concerning the proposed amendment to the Revised Ordinances of the City of Lawrence to be further amended further amended by DELETING the following paragraph from Section 10.36.340 of the Municipal Code (Handicapped Parking):

Brookfield Street, east side, from a point one hundred five (105) feet southerly of the intersection of Andover Street to a point one hundred twenty five (125) feet southerly of the intersection of Andover Street.

Persons wishing to be heard shall be afforded the opportunity.

Attest: William J. Maloney, City Clerk

PUBLIC HEARINGCity of Lawrence, MA
Mayor Daniel RiveraDOC. 383/2014
In City Council
March 17, 2015

Notice is hereby given that the City Council will hold a Public Hearing on Tuesday, April 14, 2015 in Council Chambers, 200 Common Street, Lawrence, MA at 7:00 p.m. The purpose of said hearing is to gather testimony, information, and public input concerning the proposed amendment to the Revised Ordinances of the City of Lawrence to be further amended further amended by DELETING the current Section 9.12.040 of the Municipal Code (Prohibition Against Carrying Certain Weapons) and inserting a new Section 9.12.040 (Prohibition Against Carrying Certain Weapons) in its place and stead. The proposed new section 9.12.040 provides for certain amendments to Section 9.12.040(A) prohibiting any person from "carry on his person, or under his control in a vehicle" weapons and instruments identified in the proposed measure. Said proposed amendment further provides for the assessment of penalties for violations and exemptions from its provisions.

A complete and unabridged copy of the measures referenced herein may be viewed, copied and examined upon request at the Office of the City Clerk, 200 Common St., Lawrence, MA any business day during the hours of 8:30 AM to 4:30 PM. A complete and unabridged copy of the proposed ordinance may also be viewed on the City of Lawrence Website for the City of Lawrence located at www.cityoflawrence.com under the Public Hearing section of the City Council location of the website Persons wishing to be heard shall be afforded the opportunity.

Attest: William J. Maloney, City Clerk

Seeking very fluent
Spanish/English
Telephone Interpreter
in Westford, MA. Very
good/exc. English writing
needed. Interpret for
adjusters/ins. claims.
Contact Aisel at
abrvoco@acsacc.com

READ PREVIOUS EDITIONS OF RUMBO ON OUR WEBSITE
RUMBONEWS.COM

**¡La Fundación
Big Brother Big
Sister necesita tu
ayuda!**

Si tienes ropa usada y pequeños artículos del hogar que ya no usas, dónalos para quienes si los necesitan. Llegaremos a tu puerta para recibir lo que puedas entregar.

Para programar una cita, llama al 1.800.483.5503 o visítanos en nuestra página web en internet: www.bbbsfoundation.org.

Lo que nos entregues ayudará a los niños locales que participan en nuestro programa de tutoría. Debes saber que tu donación es deducible de impuestos.

¡Gracias por tu apoyo!



We Welcome
MassHealth for Children & Adults
Aceptamos MassHealth para niños y adultos

Hablamos Español

DENTALd'reams

dentistry for KIDS and ADULTS

- We welcome most dental insurance plans including MassHealth/Commonwealth Care
Aceptamos la mayoría de seguros privados y MassHealth/Commonwealth Care
- General Dentistry for Children & Adults
Servicio dental general para niños y adultos
- Walk-Ins Welcome
Lo atendemos sin cita
- Open Saturdays and Evenings
Abrimos los Sábados y de noche
- Emergencies Admitted Same Day
Atendemos emergencias
- For the kids: Video Games, Kids' Theater, Indoor Kids' Playground
Video juegos, Cine para niños, Área de juegos

Dr Sameera Hussain DMD and Assoc.



When's the last time YOU and the KIDS went to the DENTIST?

¿Cuándo fue la última vez que usted y los niños fueron al Dentista?

MassHealth NOW COVERS FILLINGS ON ALL TEETH for ADULTS

Desde el primero de Marzo, Mass Health empezó a cubrir tapado de muelas en todos los dientes para adultos

30% DISCOUNT
de Descuento

On ALL Dental Procedures
A todos los trabajos dentales

Patient FINANCING available
Financiamiento disponible

SPECIAL OFFER for NEW Patients

Oferta Introductaria

Adults & Children \$145
Adultos y Niños

*Includes: Exam, x-rays and consultation
 Incluye: Examen, rayos-x y consulta*



LAWRENCE

700 Essex St
 In the Essex Plaza Shopping Center,
 Next to Market Basket Supermarket
*En la Essex Plaza Shopping Center,
 Al lado de Market Basket Supermarket*

978.683.2200